
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 根谷之王和他好奇的女(the King Of Root Valley And His Curious ) 000001

**2.** 根谷之王和他好奇的女(the King Of Root Valley And His Curious ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 根谷之王和他好奇的女(The King of Root Valley and his curious )
## 第1/2页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ruːt] ['væli]
**KING OF ROOT VALLEY**
国王 的 根 谷

根谷之王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] ['dɔːtə(r)] .
**AND HIS CURIOUS DAUGHTER .**
和 他的 好奇的 女儿 .

以及他好奇的女儿。

[ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
**A Fairy Tale .**
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ɑː(r)] . - .
**R . REINICK .**
拉 . - .

R. 雷尼克。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] , [baɪ][tiː] . [vɒn] [ʊr] [ænd; ənd][ɑː(r)] . - .
**With Eight Illustrations , by T . Von Oer and R . Reinick .**
和 八 插图 , 经过 T . 冯 oer 和 拉 . - .

附有 T. Von Oer 和 R. Reinick 绘制的八幅插图。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - , [ˌpɪkə'dɪli] . - .
**CHAPMAN AND HALL , 193 , PICCADILLY . 1856 .**
查普曼 和 大厅 , - , 皮卡迪利 . - .

CHAPMAN AND HALL，皮卡迪利大街193号，1856年。

['prɪntɪd] [baɪ]
**PRINTED BY**
打印 经过

印刷者

[dʒɒn] ['edwəd] ['teɪlə(r)] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] ,
**JOHN EDWARD TAYLOR , LITTLE QUEEN STREET ,**
约翰 爱德华 泰勒 , 小的 女王 街道 ,

约翰·爱德华·泰勒，小皇后街

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] .
**LINCOLN'S INN FIELDS .**
林肯的 客栈 字段 .

林肯客栈广场。

---

[ [viː] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

---

['kɒntents] .
**Contents .**
内容 .

内容。

---

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

---

[ðə; ði] [fɜːst] .
**THE FIRST .**
这 第一的 .

第一。

---

[peɪdʒ]
**page**
页

页

---

[ðə; ði] [ruːt] - ['væli] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] . — [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [gests] . — [ðə; ði]
**THE ROOT - VALLEY AND ITS INHABITANTS . — THE STORY - TELLING GUESTS . — THE**
这 根 - 谷 和 它是 居民 . — 这 故事 - 讲述 客人 . — 这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ruːt] - ['væli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] ['dɔːtə(r)] . — [ðə; ði] ['eəriəl] ['tʃæriət] . —
**KING OF ROOT - VALLEY AND HIS CURIOUS DAUGHTER . — THE AERIAL CHARIOT . —**
国王 的 根 - 谷 和 他的 好奇的 女儿 . — 这 天线 战车 . —

[ fes'tiviti ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] . — [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
**FESTIVITIES IN THE TOWN . — RETURN THROUGH THE AIR FROM THE ROOF OF THE**
庆祝活动 在 这 镇 . — 返回 通过 这 空气 从 这 屋顶 的 这

[taʊn] - [haʊs] . — [wɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] PRINCESS1
**TOWN - HOUSE . — WHIMS OF THE PRINCESS1**
镇 - 房子 . — 心血来潮 的 这 PRINCESS1

根谷及其居民——讲故事的客人——根谷国王和他好奇的女儿——空中战车——镇上的节日——从镇屋屋顶乘风而下——公主的奇思妙想

---

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

---

[ðə; ði] ['sekənd] .
**THE SECOND .**
这 第二 .

第二。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ruːt] - ['væli] . — [ðə; ði] [nʌt] - [fiːld] . — [ðə; ði] [maɪ'greɪtɪŋ]
**THE SPRING FESTIVAL IN ROOT - VALLEY . — THE NUT - FIELD . — THE MIGRATING**
这 春天 节日 在 根 - 谷 . — 这 坚果 - 场地 . — 这 迁移

[bɜ·dz] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] . — ['nʌtkrækə(r)] [ænd; ənd]
**BIRDS . — A STRANGE PEOPLE MAKE THEIR APPEARANCE . — NUTCRACKER AND**
鸟类 . — 一个 奇怪的 人们 制作 他们的 外貌 . — 胡桃夹子 和

['hɑːləkwɪn] . — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔːls] ['ɪntuː] RAPTURES7
**HARLEQUIN . — THE PRINCESS FALLS INTO RAPTURES7**
小丑 . — 这 公主 瀑布 进入 RAPTURES7

根谷的春季庆典——坚果田——候鸟迁徙——一群奇异的人出现——胡桃夹子和丑角——公主陷入狂喜

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .
**CHAPTER THE THIRD .**
章 这 第三 .

第三章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [brʊk] . — [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['kæriərz] ['wægən] . — ['nʌtkrækə(r)]
**THE WONDERFUL BROOK . — THE OVERTURNED CARRIER'S WAGGON . — NUTCRACKER**
这 精彩的 溪 . — 这 翻覆 承运商的 车皮 . — 胡桃夹子

[ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] . — [ðə; ði] [θriː] ['wɪʃɪz] . — [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv]
**AND HARLEQUIN COME TO LIFE . — THE THREE WISHES . — THE BOX OF**
和 小丑 来 到 生活 . — 这 三 愿望 . — 这 盒子 的

['njuərəmbɜːg] [tɒɪz] . — [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ræts] . — [haʊ] ['hɑːləkwɪn] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] [ə; eɪ]
**NUREMBERG TOYS . — THE WANDERING RATS . — HOW HARLEQUIN BRINGS TO LIFE A**
纽伦堡 玩具 . — 这 漫游 老鼠 . — 如何 小丑 带来 到 生活 一个

[həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːmi] . — ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ræts] . — ['hɒmɪdʒ] . — [prə'seʃ(ə)n]
**WHOLE NATION AND ARMY . — BATTLE WITH THE RATS . — HOMAGE . — PROCESSION**
所有的 国家 和 军队 . — 战斗 和 这 老鼠 . — 尊敬 . — 游行

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] - VALLEY11
**TO THE ROOT - VALLEY11**
到 这 根 - VALLEY11

奇妙的小溪——翻倒的马车——胡桃夹子和丑角复活——三个愿望——纽伦堡玩具盒——游荡的老鼠——丑角如何让整个国家和军队复活——与老鼠的战斗——致敬——前往根谷的游行

[ ['sɪksθ] ]
**[ vi ]**
[ 六 ]

[vi]

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] .
**CHAPTER THE FOURTH .**
章 这 第四 .

第四章

['nʌtkrækə(r)] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ruːt] - ['væli] ,
**NUTCRACKER IS BETROTHED TO THE PRINCESS OF ROOT - VALLEY ,**
胡桃夹子 是 未婚妻 到 这 公主 的 根 - 谷 ,

胡桃夹子与根谷公主订婚了。

[ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌtfiːld] . — [ðə; ði] [bɜ·dz] [dɪ'pɑːt] . — [wɒt] [ɪl]
**AND TAKES POSSESSION OF THE NUTFIELD . — THE BIRDS DEPART . — WHAT ILL**
和 需要 拥有 的 这 纳特菲尔德 . — 这 鸟类 离开 . — 什么 患病的

['kʌmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . — ['wedɪŋ] [ænd; ənd] PARTING19
**COMES OF IT . — WEDDING AND PARTING19**
来 的 它 . — 婚礼 和 PARTING19

并接管了坚果田。——鸟儿们飞走了。——这会带来什么不好的后果？——婚礼与离别19

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .
**CHAPTER THE FIFTH .**
章 这 第五 .

第五章

[ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['kɪŋdəm] [ɪz] [set] [ɪn] ['ɔːdə(r)] . — ['hɔːtinəs] [ɒv; əv] ['nʌtkrækə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
**THE PUPPET - KINGDOM IS SET IN ORDER . — HAUGHTINESS OF NUTCRACKER , HIS WIFE**
这 木偶 - 王国 是 放 在 命令 . — 傲气 的 胡桃夹子 , 他的 妻子

,
**,**
,

傀儡王国秩序井然。——胡桃夹子及其妻子的傲慢

[ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkts] . — [æn'tɪpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['piːplz] . — [ðə; ði] [ruːt] - [kɪŋ]
**AND SUBJECTS . — ANTIPATHY OF THE TWO PEOPLES . — THE ROOT - KING**
和 主题 . — 反感 的 这 二 人民 . — 这 根 - 国王

[ 'æbdikeit ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] . — ['nʌtkrækə(r)] [ə; eɪ] ['taɪrənt] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [ɪn]
**ABDICATES HIS CROWN . — NUTCRACKER A TYRANT . — PREPARATIONS FOR WAR IN**
退位者 他的 王冠 . — 胡桃夹子 一个 暴君 . — 准备工作 为了 战争 在

[ruːt] - ['væli] . — [ðə; ði] [wɔː(r)] . — ['hɑːrləkwɪnz] [deθ] . — [flaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
**ROOT - VALLEY . — THE WAR . — HARLEQUIN'S DEATH . — FLIGHT AND DESTRUCTION**
根 - 谷 . — 这 战争 . — 小丑的 死亡 . — 航班 和 破坏

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['kɪŋdəm] . — - [deθ] . — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] SAVED22
**OF THE PUPPET - KINGDOM . — NUTCRACKER'S DEATH . — THE PRINCESS SAVED22**
的 这 木偶 - 王国 . — - 死亡 . — 这 公主 SAVED22

以及臣民。——两族之间的敌意。——根王退位。——胡桃夹子暴君。——根谷的战事准备。——战争。——丑角之死。——傀儡王国的逃亡与覆灭。——胡桃夹子之死。——公主获救。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] .
**CHAPTER THE SIXTH .**
章 这 第六 .

第六章

[ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . — [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð]
**THE BIRDCATCHER AND HIS FAMILY . — HOW THE CHILDREN RETURN HOME WITH**
这 捕鸟器 和 他的 家庭 . — 如何 这 孩子们 返回 家 和

[reə(r)] ['treʒəz] . — - [ded] ['bɒdi] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrks]
**RARE TREASURES . — NUTCRACKER'S DEAD BODY . — THE LITTLE MAIDEN IN THE STORK'S**
稀有的 宝藏 . — - 死的 身体 . — 这 小的 少女 在 这 鹳的

[nest] ,
**NEST ,**
巢 ,

捕鸟人和他的家人——孩子们如何带着珍贵的宝物回家——胡桃夹子的尸体——鹳巢里的小女孩

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] . — [ə'fektɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['nʌtfiːld] . —
**AND WHO SHE WAS . — AFFECTING RECONCILIATION ON THE NUTFIELD . —**
和 WHO 她 曾是 . — 影响 和解 在 这 纳特菲尔德 . —

['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - . — [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ROOTMEN28 [ [wʌn]
**THREATENING DANGER TO THE ROOTMEN . — EMIGRATION OF THE ROOTMEN28 [ 1**
威胁 危险 到 这 - . — 移民 的 这 ROOTMEN28 [ 1

]
**]**
]

她是谁？——在纳特菲尔德促成和解。——对根人构成威胁。——根人的迁徙28[1]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ruːt] ['væli]
**The King of Root Valley**
这 国王 的 根 谷

根谷之王

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] ['dɔːtə(r)] .
**His Curious Daughter .**
他的 好奇的 女儿 .

他好奇的女儿。

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[ðə; ði] [fɜːst] .
**THE FIRST .**
这 第一的 .

第一。

[ðə; ði] [ruːt] - ['væli] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] . — [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [gests] . — [ðə; ði] [kɪŋ]
**the root - valley and its inhabitants . — the story - telling guests . — the king**
这 根 - 谷 和 它是 居民 . — 这 故事 - 讲述 客人 . — 这 国王
[ɒv; əv] [ruːt] - ['væli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] ['dɔːtə(r)] . — [ðə; ði] ['eəriəl] ['tʃæriət] . — [ fes'tiviti ] [ɪn]
**of root - valley and his curious daughter . — the aerial chariot . — festivities in**
的 根 - 谷 和 他的 好奇的 女儿 . — 这 天线 战车 . — 庆祝活动 在
[ðə; ði] [taʊn] . — [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] . —
**the town . — return through the air from the roof of the town - house . —**
这 镇 . — 返回 通过 这 空气 从 这 屋顶 的 这 镇 - 房子 . —
[wɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
**whims of the princess .**
心血来潮 的 这 公主 .

根谷及其居民。——讲故事的客人。——根谷国王和他好奇的女儿。——空中战车。——城镇的庆祝活动。——从城镇房屋的屋顶乘风而下。——公主的奇思妙想。

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['njuərəmbəːg] [ænd; ənd] ['laipsik] [ræn] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ɪn] [wʌn] [pɑːt] ,
**The road between Nuremberg and Leipsic ran in former times , in one part ,**
这 路 之间 纽伦堡 和 莱比锡 跑 在 以前的 时代 , 在 一 部分 ,

过去，纽伦堡和莱比锡之间的道路有一段是这样的：

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [stretʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)]
**along the edge of a dark forest , which stretched into the country far over**
沿着 这 边缘 的 一个 黑暗的 森林 , 哪个 拉伸 进入 这 国家 远的 超过
[ðə; ði] ['maʊntənz] .
**the mountains .**
这 山脉 .

沿着一片幽暗森林的边缘，这片森林一直延伸到遥远的山区之外的乡村。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [diːp] [griːn] ['væli] ,
**In the middle of this forest the rocks enclosed a deep green valley ,**
在 这 中间 的 这 森林 这 岩石 内 一个 深的 绿色的 谷 ,

森林中央，岩石环绕着一片深绿色的山谷。

['bɔːdəd] [baɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['hedʒɪz] , [səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [biːst] [kʊd; kəd] ['entə(r)]
**bordered by almost impenetrable hedges , so that neither man nor beast could enter**
带边框 经过 几乎 坚不可摧 对冲 , 所以 那 两者都不 男人 也不 兽 可以 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

四周环绕着几乎密不透风的树篱，因此人和动物都无法进入。

[hɪə(r)] [dwelt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
**Here dwelt at that time the merry little people of the Rootmen .**
这里 居住 在 那 时间 这 欢乐 小的 人们 的 这 - .

当时，这里居住着快乐的小矮人——根人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
**They were pretty little creatures , in form and look like human beings ,**
他们 是 漂亮的 小的 生物 , 在 形式 和 看 喜欢 人类 生物 ,

它们体型娇小，外形和人很像。

— [ðə; ði] [tɔlɪst] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
**— the tallest about six inches high , and the smallest as long as your little finger .**
— 这 最高 关于 六 英寸 高的 , 和 这 最小 作为 长的 作为 你的 小的 手指 .

最高的约六英寸高，最小的只有你的小指那么长。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['mɒsi] ['baʊəz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [fɜːn] ;
**In summer they lived in mossy bowers and under the leaves of the tall fern ;**
在 夏天 他们 居住地 在 苔藓 鲍尔斯 和 在下面 这 树叶 的 这 高的 蕨类 ;

夏天，它们生活在长满苔藓的凉亭里和高大的蕨类植物的叶子下；

[ɪn] ['wɪntə(r)] [ðeɪ] ['nesld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ [ˌtuː'tuː] ]
**in winter they nestled among the roots [ 2 ]**
在 冬天 他们 依偎 之中 这 根 [ 2 ]

冬天，它们栖息在树根间[2]

[ɒv; əv] [triːz] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [nɑːld] [əʊld] [trʌŋk] ,
**of trees , in the holes of some gnarled old trunk ,**
的 树木 , 在 这 孔 的 一些 盘根错节的 老的 树干 ,

树木，在一些老旧扭曲的树干的树洞里，

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] .
**and crept into the clefts in the rocks .**
和 悄悄地爬 进入 这 裂隙 在 这 岩石 .

然后爬进了岩石的缝隙里。

[ðeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['elɪgənt] : [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [wɔː(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [həʊz] [ɒv; əv] [mɒs] ,
**Their dress was fine and elegant : the little men wore coats and hose of moss ,**
他们的 裙子 曾是 美好的 和 优雅的 : 这 小的 男人 穿着 外套 和 软管 的 苔藓 ,

他们的穿着精致优雅：小矮人们穿着苔藓制成的外套和长袜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [dresɪz] [ɒv; əv] ['prɪti] ['veəriəgeɪtɪd] ['flaʊəz] , [liːvz] , [ænd; ənd] ['gɒsəmə(r)] ,
**and the little women dresses of pretty variegated flowers , leaves , and gossamer ,**
和 这 小的 女性 连衣裙 的 漂亮的 斑 花朵 , 树叶 , 和 游丝 ,

小妇人穿着由漂亮的彩色花朵、树叶和薄纱制成的裙子，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɔː(r)] [kəʊld] .
**according as the weather was warm or cold .**
根据 作为 这 天气 曾是 温暖的 或者 寒冷的 .

根据天气冷暖而定。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [lɒŋ] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ;
**They never felt the time long , having always plenty of employment ;**
他们 绝不 毛毡 这 时间 长的 , 拥有 总是 很多 的 就业 ;

他们从不觉得时间漫长，因为他们总是有很多工作机会；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [rəʊdz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , ['gæðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ;
**they had to keep their roads in order , gather in their stores , and the like ;**
他们 有 到 保持 他们的 道路 在 命令 , 收集 在 他们的 商店 , 和 这 喜欢 ;

他们必须保持道路畅通，在商店里聚集等等；

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaimz][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ,
**their favourite pastimes were climbing and jumping ,**
他们的 最喜欢的 消遣 是 攀登 和 跳 ,

他们最喜欢的消遣是攀爬和跳跃。

---

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [grænd]['wɔːtə(r)] - ['pɑːtiz] [ɪn] [ 'nʌt-ʃel ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː]
**and arranging grand water - parties in nutshells upon the brook which ran through**
和 安排 盛大 水 - 各方 在 简而言之 之上 这 溪 哪个 跑 通过
[ðeə(r)] ['kʌntri] .
**their country .**
他们的 国家 .

他们还在流经他们国家的溪流上举办盛大的水上派对。

---

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət] [hʌnt] - [ðə; ði] - [heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['græs,hɔpəz]
**At other times they would play at Hunt - the - hare with the Grasshoppers**
在 其他 时代 他们 会 玩 在 打猎 - 这 - 野兔 和 这 蚱蜢
[ænd; ənd] [meɪ] - ['biːt(ə)lz] ,
**and May - beetles ,**
和 可能 - 甲虫 ,

有时他们会和蚱蜢、五月金龟子一起玩捉野兔的游戏。

---

[ænd; ənd] [dɑːns] [ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l]['dɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] :
**and dance the most graceful dances to the song of the Birds :**
和 舞蹈 这 最多 优美 舞蹈 到 这 歌曲 的 这 鸟类 :

伴着鸟儿的歌声，跳起最优雅的舞蹈：

---

[nɔː(r)][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ]
**nor must it be forgotten that they understood the language of all living**
也不 必须 它 是 被遗忘的 那 他们 理解 这 语言 的 全部 活的
['kriːtʃəz] .
**creatures .**
生物 .

也不应忘记，他们懂得所有生物的语言。

---

[tuː] ['festɪvlz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] .
**Two festivals in the year gave the little Rootmen especial delight .**
二 节日 在 这 年 给予 这 小的 - 特别的 喜 .

一年中有两个节日给小根人带来了特别的快乐。

---

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [lɑːdʒ] [truːps] [ɒv; əv] ['meri] [gests] ,
**On certain days in Spring and Autumn there arrived large troops of merry guests ,**
在 肯定 天 在 春天 和 秋天 那里 到达的 大的 军队 的 欢乐 客人 ,

春秋两季的某些日子里，会有大批欢快的客人到来。

---

[huː] [wɜː(r); wə(r)][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [ 'welkəm ] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] ,
**who were hospitably welcomed and entertained ,**
WHO 是 热情好客 欢迎 和 娱乐 ,

他们受到了热情款待和款待。

---

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]
**and who in return used to tell the inquisitive little people what was passing in**
和 WHO 在 返回 用过的 到 告诉 这 好奇 小的 人们 什么 曾是 通过 在
[ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] .
**the world without .**
这 世界 没有 .

而他们又会反过来告诉那些好奇的小家伙们外面的世界正在发生什么。

[ðiːz] [gests] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][bɜ·dz]
**These guests were no other than the thousands and thousands of Birds**
这些 客人 是 不 其他 比 这 数千 和 数千 的 鸟类
[ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ,
**of Passage ,**
的 通道 ,

这些客人不是别人，正是成千上万只候鸟。

[huː] [ɪn] [sprɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
**who in Spring came from the South , and in Autumn from the North .**
WHO 在 春天 来了 从 这 南 , 和 在 秋天 从 这 北 .

春天从南方而来，秋天从北方而来。

[ðə; ði] [stɔːk] [təʊld][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['stɔːriz] , [ðə; ði] ['swɒləuz] [ 'twitə ] [ðeə(r)]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,
**The Storks told their village stories , the Swallows twittered their fairy - tales ,**
这 鹳 讲述 他们的 村庄 故事 , 这 燕子 推特 他们的 仙女 - 故事 ,

鹳鸟讲述着它们的村庄故事，燕子啁啾着它们的童话故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] .
**and the Nightingales brought with them new and beautiful songs .**
和 这 夜莺 带来 和 他们 新的 和 美丽的 歌曲 .

夜莺们带来了新的、优美的歌曲。

[ðeə(r)] [keɪm] ['friːkwəntli] [tuː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [maɪ'greɪtɪŋ] [ræts] , [huː] [geɪv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [
**There came frequently too a troop of migrating Rats , who gave descriptions of [**
那里 来了 频繁地 也 一个 部队 的 迁移 老鼠 , WHO 给予 描述 的 [
[θriː] ]
**3 ]**
3 ]

经常有一群迁徙的老鼠来到这里，它们描述了[3]

[ðeə(r)] ['trævlz] , [waɪl] ['mægpaɪz][ænd; ənd] ['rævənz] [təʊld]['ledʒəndz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['mɑːv(ə)l]
**their travels , while Magpies and Ravens told legends and tales of marvel**
他们的 旅行 , 尽管 喜鹊 和 渡鸦 讲述 传说 和 故事 的 奇迹
[ðæt] [meɪd] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] .
**that made one shudder .**
那 制成 一 不寒而栗 .

他们的旅程，伴随着喜鹊和渡鸦讲述的令人毛骨悚然的传说和奇闻轶事。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [rɪ'siːvd] ['kɒnstəntli] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] .
**In this manner the little Rootmen received constantly news of the whole wide world .**
在 这 方式 这 小的 - 已收到 不断地 消息 的 这 所有的 宽的 世界 .

就这样，小小的根人不断地获取着整个世界的消息。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kɔːs] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [men] ,
**Such stories of course filled them with curiosity to make acquaintance with Men ,**
这样的 故事 的 课程 已填 他们 和 好奇心 到 制作 熟人 和 男人 ,

这些故事当然激起了她们与男性结识的好奇心。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [kwɪtɪŋ] [ðeə(r)]
**but an innate feeling of dread prevented the little beings from quitting their**
但 一个 先天 感觉 的 恐惧 阻止 这 小的 生物 从 辞职 他们的
['piːsf(ə)l] ['væli] .
**peaceful Valley .**
和平 谷 .

但是，一种与生俱来的恐惧感阻止了这些小家伙们离开他们宁静的山谷。

[naʊ] [wʌn][taɪm] [ðeə(r)] [ rein ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] ,
**Now one time there reigned over this people a dear good old King ,**
现在 一 时间 那里 统治 超过 这 人们 一个 亲爱的 好的 老的 国王 ,

从前，这片土地上有一位慈祥和蔼的老国王统治着这里的人民。

[huː] [hæd; həd][wʌn] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ;
**who had one daughter , a very beautiful Princess ;**
WHO 有 一 女儿 , 一个 非常 美丽的 公主 ;

她有一个女儿，是一位非常美丽的公主；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
**she was however more full of curiosity than all other maidens in the world ,**
她 曾是 然而 更多的 满的 的 好奇心 比 全部 其他 少女们 在 这 世界 ,

然而，她比世界上所有其他少女都充满好奇心。

[neɪ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] .
**nay even more so indeed than her own little countrywomen .**
不 甚至 更多的 所以 的确 比 她 自己的 小的 乡下妇女 .

甚至比她自己的小乡亲们还要更甚。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ,
**Her longing to see Men and Women in the world without ,**
她 渴望 到 看 男人 和 女性 在 这 世界 没有 ,

她渴望看到世界上没有男人和女人的世界，

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [strɒŋ] .
**of whom she had heard so many wonderful things , had grown very strong .**
的 谁 她 有 听到 所以 许多 精彩的 事物 , 有 生长 非常 强的 .

她听过很多关于他的美好故事，他现在变得非常强壮。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] [dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɪʃ] ,
**The good old King did all in his power to dissuade her from this wish ,**
这 好的 老的 国王 做过 全部 在 他的 力量 到 劝阻 她 从 这 希望 ,

那位仁慈的老国王竭尽全力劝阻她放弃这个愿望。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [men][æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['dʒaɪənts] : " [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
**representing Men as fierce and selfish giants : " No living creature , " said he ,**
代表 男人 作为 凶猛的 和 自私 巨人 : " 不 活的 生物 , " 说 他 ,

他将人类描绘成凶猛自私的巨人：“没有活物，”他说，

" [ɪz][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑːstəri] ; [ðə; ði] [bɪgɪst] ['elɪfənt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪl] ,
**" is secure from their mastery ; the biggest elephant is obliged to dance to their will ,**
" 是 安全的 从 他们的 精通 ; 这 最大 大象 是 有义务 到 舞蹈 到 他们的 将要 ,

“即使是最大的大象也不得不屈从于它们的意志，无法摆脱它们的控制。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [fliː] .
**as well as the smallest flea .**
作为 出色地 作为 这 最小 跳蚤 .

以及最小的跳蚤。

" [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ;
**" But all was of no avail ;**
" 但 全部 曾是 的 不 可用 ;

但这一切都无济于事；

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [gəʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
**his daughter had taken it into her head to visit the world , and go she would .**
他的 女儿 有 已采取 它 进入 她 头 到 访问 这 世界 , 和 去 她 会 .

他的女儿一心想环游世界，她一定会去的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ prei ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡruː] [mɔː(r)][ænd; ənd]
**The thought of this preyed upon her mind , and she grew more and**
这 想法 的 这 被捕食 之上 她 头脑 ， 和 她 生长 更多的 和
[mɔː(r)] ['melənkəli] [ænd; ənd] [θɪn] ;
**more melancholy and thin ;**
更多的 忧郁 和 薄的 ；

这件事一直萦绕在她的心头，她变得越来越忧郁，越来越消瘦；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɡrɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ,
**until at length the King resolved to grant her wish ,**
直到 在 长度 这 国王 已解决 到 授予 她 希望 ，

最终，国王决定满足她的愿望。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ]
**in the hope that the sight would frighten her for ever , and drive away**
在 这 希望 那 这 视线 会 吓唬 她 为了 曾经 ， 和 驾驶 离开
[hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
**her curiosity .**
她 好奇心 .

希望这一幕能永远吓到她，让她不再好奇。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [bɜ˞dz] - - [nest] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'lektɪd] , ['kʊʃ(ə)nd] [wɪð]
**A beautiful new Birds ' - nest was therefore immediately selected , cushioned with**
一个 美丽的 新的 鸟类 - - 巢 曾是 所以 立即地 已选 ， 缓冲 和
['feðər] [ænd; ənd] [mɒs] ,
**feathers and moss ,**
羽毛 和 苔藓 ，

于是，人们立即挑选了一个漂亮的新鸟巢，里面铺满了羽毛和苔藓。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [ [fɔːr] ]
**and over this was fixed a [ 4 ]**
和 超过 这 曾是 固定的 一个 [ 4 ]

并且在此基础上进行了修复[4]

['ʃædəʊi] [ruːf] [ɒv; əv] [liːvz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
**shadowy roof of leaves , as a shelter from the sun .**
阴暗的 屋顶 的 树叶 ， 作为 一个 庇护所 从 这 太阳 .

树叶交织成荫，形成屋顶，为人们遮挡阳光。

[ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] [ðə; ði] [ruːt] - [kɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
**In this car the Root - King seated himself with the Princess ;**
在 这 车 这 根 - 国王 坐着 他自己 和 这 公主 ；

在这辆车里，根王和公主并肩而坐；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [rɪ'pɑːst] [ɒv; əv] ['dʒuːsi]
**nor was it forgotten to place in it also a delicate repast of juicy**
也不 曾是 它 被遗忘的 到 地方 在 它 还 一个 精美的 餐饮 的 多汁的
['beriz] ,
**berries ,**
浆果 ，

而且，它还记得在里面放上一盘精致多汁的浆果。

['hʌni] , [ænd; ənd] ['tendə(r)] [jʌŋ] [bʌdz] .
**honey , and tender young buds .**
蜂蜜 ， 和 投标 年轻的 花蕾 .

蜂蜜和嫩嫩的花蕾。

[tuː] [kreɪnz] , [huː] [hæd; həd] ['præktɪst] [ðeə(r)] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] ,
**Two Cranes , who had practised their task for a week previously ,**
二 起重机 ， WHO 有 已实践 他们的 任务 为了 一个 星期 之前 ，

两只鹤，此前已经练习了一周的任务，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nest] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] ,
**took up the nest with their bills ,**
采取 向上 这 巢 和 他们的 账单 ,

它们用喙把巢穴占了起来，

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lɑːdʒ] [taʊn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [men] .
**and flew with it through the air to the nearest large Town inhabited by Men .**
和 飞翔 和 它 通过 这 空气 到 这 最近的 大的 镇 有人居住的 经过 男人 .

然后带着它飞向最近的人类居住的大城镇。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nest] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
**In a few hours the two birds were hovering with the nest over the houses of the town .**
在 一个 很少 小时 这 二 鸟类 是 悬停 和 这 巢 超过 这 房屋 的 这 镇 .

几个小时后，两只鸟带着鸟巢在镇上的房屋上空盘旋。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [flaɪt] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,
**With a gentle flight they descended ,**
和 一个 温和的 航班 他们 下降 ,

它们缓缓降落，

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['eəriəl] ['tʃæriət] ['keəfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnhaʊs] ,
**and deposited the royal aerial chariot carefully upon the tower of the Townhouse ,**
和 已存 这 皇家 天线 战车 小心 之上 这 塔 的 这 联排别墅 ,

然后小心翼翼地将皇家空中战车放置在市政厅的塔楼上。

[wens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vjuː] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .
**whence there was a view over all the streets , without any fear of being seen .**
何处 那里 曾是 一个 看法 超过 全部 这 街道 , 没有 任何 害怕 的 存在 已见 .

从那里可以俯瞰所有街道，完全不用担心被人看到。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [saɪt] !
**That was indeed a sight !**
那 曾是 的确 一个 视线 !

那景象真是壮观！

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['splendɪd] .
**Even the King himself had never imagined that a city of Men could be so splendid .**
甚至 这 国王 他自己 有 绝不 想象 那 一个 城市 的 男人 可以 是 所以 灿烂 .

就连国王本人也从未想过，人类的城市竟能如此辉煌灿烂。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] ,
**The Princess too shouted and jumped with joy , until she nearly fell out of the nest ,**
这 公主 也 喊叫 和 跳了起来 和 喜悦 , 直到 她 几乎 跌倒 出去 的 这 巢 ,

公主也高兴地尖叫跳跃，差点从鸟巢里掉出来。

[hæd; həd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
had not one of the Cranes with his long bill suddenly caught her by
有 不是 一 的 这 起重机 和 他的 长的 账单 突然 捕捉 她 经过
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][leg] .
her little leg .
她 小的 腿 .

难道没有一只长嘴鹤突然叼住她的小腿吗?

[naʊ] , [æz; əz] [tʃɑːns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
Now , as chance would have it ,
现在 , 作为 机会 会 有 它 ,

现在，机缘巧合之下，

[ɒn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [wɪð]
on this same day the Prince of that country was celebrating his wedding with
在 这 相同的 天 这 王子 的 那 国家 曾是 庆祝 他的 婚礼 和
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [kɪŋ] ,
the daughter of a foreign King ,
这 女儿 的 一个 外国的 国王 ,

就在同一天，该国的王子正与一位外国国王的女儿举行婚礼。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [bleɪz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] .
so that the whole city was in one blaze of splendour .
所以 那 这 所有的 城市 曾是 在 一 火焰 的 辉煌 .

于是整个城市都沉浸在一片辉煌的光芒之中。

[wɒt] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
What shows and sights were there to be seen !
什么 演出 和 景点 是 那里 到 是 已见 !

当时有哪些精彩的表演和景点可供观赏!

[ prəu'seʃən ] , [f'eəz] , [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['redʒəmənt] , [ 'θiətə, 'θiːə- ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
processions , fairs , reviews of a thousand regiments , theatres in the open air ,
游行 , 集市 , 评论 的 一个 千 军团 , 剧院 在 这 打开 空气 ,
[rəʊp] - ['dɑːnsəz] ,
rope - dancers ,
绳索 - 舞者 ,

游行、集市、千军万马阅兵、露天剧场、走钢丝表演、

['reɪsɪz] , — [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɔːl] .
races , — in short , it is impossible to describe them all .
种族 , — 在 短的 , 它 是 不可能的 到 描述 他们 全部 .

种族，总之，不可能全部描述。

[bʌt; bət][fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] !
But first and foremost the Prince and his young wife !
但 第一的 和 首先 这 王子 和 他的 年轻的 妻子 !

但首先，也是最重要的，是王子和他的年轻妻子!

[haʊ] ['splendɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːlət]['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ [faɪv] ]
how splendid he looked in his scarlet uniform , with the star upon his [ 5 ]
如何 灿烂 他 看起来 在 他的 猩红 制服 , 和 这 星星 之上 他的 [ 5 ]

他身穿猩红色制服，胸前佩戴着星星，看起来多么英俊潇洒啊[5]

[brest] , , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [dres] ,
breast , moustachios , and large blue eyes ; and she , in a red velvet dress ,
胸部 , 胡须 , 和 大的 蓝色的 眼睛 ; 和 她 , 在 一个 红色的 天鹅绒 裙子 ,

她有丰满的胸部、浓密的胡须和湛蓝的大眼睛；她穿着一件红色天鹅绒连衣裙，

['kʌvəd] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
covered with pearls and precious stones ,
涵盖 和 珍珠 和 宝贵的 石头 ,

全身覆盖着珍珠和宝石，

[wɪtʃ] [ 'spɑ:kl ] [ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] [lait] [haɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**which sparkled and sent their light high up to the very gallery of the**
哪个 闪闪发光 和 发送 他们的 光 高的 向上 到 这 非常 画廊 的 这
['taʊnhaʊs] .
**Townhouse .**
联排别墅 .

它们闪闪发光，光芒直射到联排别墅的走廊顶端。

---

[weər'evə(r)] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
**Wherever you looked there was something new and strange ,**
无论 你 看起来 那里 曾是 某物 新的 和 奇怪的 ,

无论走到哪里，都能发现新奇的事物。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn] [frɒm; frəm] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd]
**and so it went on from early in the morning until the sun disappeared**
和 所以 它 去 在 从 早期的 在 这 早晨 直到 这 太阳 消失
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**behind the mountains .**
在后面 这 山脉 .

就这样，从清晨一直持续到太阳落山。

---

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɔ:l] [ði:z] ['mɑ:vələs] [saɪts] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
**However much all these marvellous sights delighted the old King , his opinion of**
然而 很多 全部 这些 奇妙 景点 高兴极了 这 老的 国王 , 他的 观点 的
[mæn'kaɪnd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔ:ltəd] ,
**Mankind remained unaltered ,**
人类 剩余 未改变的 ,

尽管这些奇妙的景象令老国王十分欣喜，但他对人类的看法却丝毫未变。

---

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə]
**and he was sorry that his daughter should just have chosen this day to**
和 他 曾是 对不起 那 他的 女儿 应该 只是 有 选定 这 天 到
['wɪtnəs] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [saɪd] [ɒv; əv] [menz] [' du: ɪŋz] .
**witness the most brilliant side of Men's doings .**
证人 这 最多 杰出的 边 的 男士 行为 .

他很遗憾女儿偏偏选在这一天见证了人类最辉煌的一面。

---

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:n] ;
**He was however too weak to deny himself a view of the scene ;**
他 曾是 然而 也 虚弱的 到 否定 他自己 一个 看法 的 这 场景 ;

然而，他意志薄弱，无法拒绝观看这一幕；

---

[neɪ] , [hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ðeə(r)] [stɪl] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
**nay , he would even have remained up there still longer , but that ,**
不 , 他 会 甚至 有 剩余 向上 那里 仍然 更长 , 但 那 ,

不，他甚至还会继续待在上面，但是，

---

[æz; əz] [naɪt] [fel] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [keɪm] [ɒn] , [sʌm; səm] [men] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði]
**as night fell and darkness came on , some men suddenly appeared on the**
作为 夜晚 跌倒 和 黑暗 来了 在 , 一些 男人 突然 出现 在 这
['gæləri] ,
**gallery ,**
画廊 ,

夜幕降临，黑暗笼罩大地，几个男人突然出现在走廊上。

---

[tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪəwɜ:ks] .
**to illuminate the building and let off the fireworks .**
到 照亮 这 建筑 和 让 离开 这 烟花 .

点亮建筑物并燃放烟花。

[ðə; ði] [men] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [nest] .
**The men approached the nest .**
这 男人 接近 这 巢 .

男人们靠近了鸟巢。

[haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə'fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːmz] !
**How the Princess started with affright at the sight of such gigantic forms !**
如何 这 公主 开始 和 恐惧 在 这 视线 的 这样的 巨大 表格 !

公主看到如此巨大的身影，起初吓坏了！

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] ['terə(r)] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [kreɪnz] ,
**The King too lost his speech from terror ; and had not the Cranes ,**
这 国王 也 丢失的 他的 演讲 从 恐怖 ; 和 有 不是 这 起重机 ,

国王也因恐惧而失语；而鹤群呢？

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːrks] [nest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɒf] ,
**of themselves , lifted up the stork's nest into the air and borne it quickly off ,**
的 他们自己 , 抬起 向上 这 鹳的 巢 进入 这 空气 和 出生 它 迅速地 离开 ,

它们合力将鹳巢抬到空中，迅速带走了。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [tuː] .
**there would have been an end of the King and his daughter , and of our story too .**
那里 会 有 到过 一个 结尾 的 这 国王 和 他的 女儿 , 和 的 我们的 故事 也 .

那样的话，国王和他的女儿的故事就结束了，我们的故事也随之结束了。

[haʊ'evə(r)] ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] :
**However fortunately they were just in time :**
然而 幸运的是 他们 是 只是 在 时间 :

但幸运的是，他们及时赶到了：

[ænd; ənd] [stɪl] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['eəriəl] ['trævələz] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [flai] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**and still from afar off the aerial travellers saw the fireworks fly into the air ,**
和 仍然 从 远方 离开 这 天线 旅行者 锯 这 烟花 飞 进入 这 空气 ,

远处，空中的旅客们仍然能看到烟花飞向天空。

['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnhaʊs] ,
**whizzing and fizzing , and crackling and sparkling , from the tower of the Townhouse ,**
呼啸 和 嘶 , 和 噼啪作响 和 闪闪发光 , 从 这 塔 的 这 联排别墅 ,

从联排别墅的塔楼上传来噼啪作响、嘶嘶作响、噼啪作响、闪闪发光的声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] ['veri] ['splendɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [kləʊz] [baɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
**which was certainly all very splendid at a distance , but close by would have been certain death .**
哪个 曾是 当然 全部 非常 灿烂 在 一个 距离 , 但 关闭 经过 会 有 到过 肯定 死亡 .

远观固然壮丽，但近看则必死无疑。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ [sɪks] ]
So the King and his [ 6 ]
所以 这 国王 和 他的 [ 6 ]

所以国王和他的[6]

['dɔːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ruːt] - ['væli] .
daughter returned safe and sound to their own Root - Valley .
女儿 返回 安全的 和 声音 到 他们的 自己的 根 - 谷 .

女儿平安无事地回到了她们的家乡——鲁特谷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [sɔː] [wel] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]
The little Princess of course now saw well that Men were too big for
这 小的 公主 的 课程 现在 锯 出色地 那 男人 是 也 大的 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)][grænd][' duː ɪŋz] ;
her to be able to share in their grand doings ;
她 到 是 有能力的 到 分享 在 他们的 盛大 行为 ;

小公主当然明白，男人们体型太大，她无法参与他们的伟大事业；

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['fænsiz] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
still her old fancies and longing returned , and even stronger than ever
仍然 她 老的 幻想 和 渴望 返回 , 和 甚至 更强 比 曾经
,
,
,

然而，她昔日的幻想和渴望又回来了，而且比以往任何时候都更加强烈。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɔːltəd] [fɔːm] .
although in a somewhat altered form .
虽然 在 一个 有些 已修改 形式 .

虽然形式上有所改变。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə'pɒn] [ɜːθ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv]
She was firmly convinced that there must be upon earth yet another race of
她 曾是 牢牢 确信 那 那里 必须 是 之上 地球 然而 其他 种族 的
['biːɪŋs] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kʌntrimən] ,
beings as small as her own little countrymen ,
生物 作为 小的 作为 她 自己的 小的 同胞们 ,

她坚信地球上一定存在着另一个种族，他们的体型和她自己的同胞一样小。

[bʌt; bət][æz; əz]['klevə(r)][ænd; ənd][waɪz][æz; əz][men] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
but as clever and wise as Men ; and so she resolved never in her
但 作为 聪明的 和 明智的 作为 男人 ; 和 所以 她 已解决 绝不 在 她
[laɪf][tuː; tə] ['mæri] ,
life to marry ,
生活 到 结婚 ,

但她和男人一样聪明睿智；因此她决心终生不嫁。

[ən'les] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ;
unless a Prince of her own size should take her for his wife ;
除非 一个 王子 的 她 自己的 尺寸 应该 拿 她 为了 他的 妻子 ;

除非有一位与她地位相当的王子娶她为妻；

[bʌt; bət] [ðen] [tuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æn; ən] - ['dʒækɪt] ,
but then too he must have exactly such an hussar's jacket ,
但 然后 也 他 必须 有 确切地 这样的 一个 - 夹克 ,

但他肯定也有一件这样的骠骑兵外套。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ,
and exactly such a star on his breast , and just the same large blue eyes ,
和 确切地 这样的 一个 星星 在 他的 胸部 , 和 只是 这 相同的 大的 蓝色的 眼睛 ,

他胸前也有一颗一模一样的星星，还有一双同样湛蓝的大眼睛。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] - [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ruːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**as the Man - Prince in the city ; and he must also rule over a little**
作为 这 男人 - 王子 在 这 城市 ; 和 他 必须 还 规则 超过 一个 小的
['piːp(ə)l] ,
**People ,**
人们 ,

作为城里的王子，他还要统治一小群人。

[huː] [pə'zest] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][æz; əz] [ðeɪ] .
**who possessed exactly the same peculiarities as they .**
WHO 拥有 确切地 这 相同的 特殊性 作为 他们 .

他们拥有与他们完全相同的怪癖。

[ðiːz] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] [kwaɪt][sæd] .
**These whims and fancies of his daughter made the good old King quite sad .**
这些 心血来潮 和 幻想 的 他的 女儿 制成 这 好的 老的 国王 相当 伤心 .

女儿的这些任性妄为让这位善良的老国王十分伤心。

[raɪt] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] !
**Right gladly would he have had a son - in - law , — but such a one !**
正确的 乐意 会 他 有 有 一个 儿子 - 在 - 法律 , — 但 这样的 一个 一 !

他当然很乐意有个女婿，——但这样的女婿！

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
**where in the wide world was he to be found ?**
在哪里 在 这 宽的 世界 曾是 他 到 是 成立 ?

他究竟身在何处?

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
**He indeed did all in his power to form and teach his People according to**
他 的确 做过 全部 在 他的 力量 到 形式 和 教 他的 人们 根据 到
[ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][men] ,
**the rules and laws of Men ,**
这 规则 和 法律 的 男人 ,

他确实竭尽所能，按照人类的规则和法律来塑造和教导他的人民。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['klevər] .
**but nothing came of it , — they were not a whit the cleverer .**
但 没有什么 来了 的 它 , — 他们 是 不是 一个 白色 这 更聪明 .

但结果却一无所获，他们并没有因此变得更聪明。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ðeə(r)][' duː ɪŋz] ,
**The little fellows were never tired of hearing of Men and their doings ,**
这 小的 伙伴们 是 绝不 疲劳的 的 听力 的 男人 和 他们的 行为 ,

这些小家伙们永远听不腻大人的故事和他们的所作所为。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðem; ðəm] — [nəʊ] [ɪn'diːd] !
**but to become like them — no indeed !**
但 到 变得 喜欢 他们 — 不 的确 !

但要变成他们那样——绝对不行!

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , — [friː] , ['meri] ['lɪt(ə)l]
**They would remain for ever and aye what they were , — free , merry little**
他们 会 保持 为了 曾经 和 是的 什么 他们 是 , — 自由的 , 欢乐 小的
- !
**Rootmen !**
- !

他们将永远保持他们原本的样子——自由快乐的小根人!

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gɒt] [nəʊ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . [ ['sɛvən] ]
**The end of it was that the Princess got no husband , and the King no son - in - law . [ 7 ]**
这 结尾 的 它 曾是 那 这 公主 得到 不 丈夫 , 和 这 国王 不 儿子 - 在 - 法律 . [ 7 ]

最终，公主没有嫁给丈夫，国王也没有女婿。[7]

---

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

---

[ðə; ði] ['sekənd] .
**THE SECOND .**
这 第二 .

第二。

---

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ruːt] - ['væli] . — [ðə; ði] [nʌt] - [fiːld] . — [ðə; ði] [maɪ'greɪtɪŋ] [bɜːdz] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] . — ['nʌtkrækə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] . — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔːls] ['ɪntuː] [ 'ræptʃə; 'ræptʃər ] .
**the spring festival in root - valley . — the nut - field . — the migrating birds . — a strange people make their appearance . — nutcracker and harlequin . — the princess falls into raptures .**
这 春天 节日 在 根 - 谷 . — 这 坚果 - 场地 . — 这 迁移 鸟类 . — 一个 奇怪的 人们 制作 他们的 外貌 . — 胡桃夹子 和 小丑 . — 这 公主 瀑布 进入 狂喜 .

根谷的春节——坚果田——候鸟迁徙——一群奇异的人出现——胡桃夹子和丑角——公主欣喜若狂。

---

['sevrəl] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
**Several years had passed , and the Spring Festival was returning .**
一些 年 有 通过了 , 和 这 春天 节日 曾是 返回 .

几年过去了，春节又到了。

---

[ɔːl] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ; [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [liːf] ,
**All was green and blooming ; the trees and hedges were already in full leaf ,**
全部 曾是 绿色的 和 盛开 ; 这 树木 和 对冲 是 已经 在 满的 叶子 ,

万物葱茏，繁花似锦；树木和篱笆都已枝繁叶茂。

---

[ænd; ənd] [rɒk] , [veɪl] , [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [dres] .
**and rock , vale , hill and dale were clothed with their new dress .**
和 岩石 , 谷 , 爬坡道 和 戴尔 是 穿着衣服 和 他们的 新的 裙子 .

岩石、山谷、山丘和丘陵都穿上了新衣。

---

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [dɑːk] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] ,
**The Rootmen had already quitted their dark winter - quarters ,**
这 - 有 已经 辞职 他们的 黑暗的 冬天 - 四分之一 ,

根人已经离开了他们阴暗的冬眠营地。

---

[ænd; ənd] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [ ə'bəud ] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] [brʊk] ,
**and betaken themselves to their summer abodes by the cool brook ,**
和 被带走 他们自己 到 他们的 夏天 住所 经过 这 凉爽的 溪 ,

他们前往位于清凉溪流旁的避暑住所。

---

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ræn] ['pəːliŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ] .
**which now once more ran purling merrily along .**
哪个 现在 一次 更多的 跑 檩条 兴高采烈地 沿着 .

它现在又开始欢快地流淌起来了。

[ɔːl] [əˈweɪtɪd] [wɪð] [ˈiːɡə(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [gests] .
**All awaited with eager expectation the appearance of the winged guests .**
全部 等待中 和 渴望的 期待 这 外貌 的 这 有翅膀的 客人 .

所有人都热切期盼着这些长着翅膀的客人的到来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [deɪ] [əˈraɪvd] .
**At length the important day arrived .**
在 长度 这 重要的 天 到达的 .

终于，重要的日子到来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [meɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ;
**It was a fine May morning ;**
它 曾是 一个 美好的 可能 早晨 ;

那是一个美好的五月早晨；

[θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] - [triːz] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [pleɪd] [ænd; ənd] [ ˈspɑːkl ]
**through the young foliage of the nut - trees the sunshine played and sparkled**
通过 这 年轻的 叶子 的 这 坚果 - 树木 这 阳光 玩 和 闪闪发光
[ɒn] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [tɜːf] ,
**on flowers and turf ,**
在 花朵 和 草皮 ,

阳光透过核桃树的嫩叶，在花朵和草坪上嬉戏闪耀。

[ɒn] [ˈpeb(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈwɔːtəz] .
**on pebbles and rippling waters .**
在 鹅卵石 和 涟漪 水 .

在鹅卵石和涟漪荡漾的水面上。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ ˈherəld ] , [dekt] [aʊt] [ɪn] [njuː] [kəʊts] [ɒv; əv] [mɒs] ,
**Early in the morning the little Heralds , decked out in new coats of moss ,**
早期的 在 这 早晨 这 小的 先驱者 , 甲板 出去 在 新的 外套 的 苔藓 ,

清晨，小使者们披上了崭新的苔藓外衣，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [əˈpɒn] [ˈɡræsˌhɒpəz] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] [wɪð]
**were seen riding through the Valley upon grasshoppers , and crying aloud with**
是 已见 骑术 通过 这 谷 之上 蚱蜢 , 和 哭泣 大声 和
[ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] , — [ [eit] ]
**a clear voice , — [ 8 ]**
一个 清除 嗓音 , — [ 8 ]

有人看到他们骑着蚱蜢穿过山谷，大声喊叫，声音清晰可闻。[8]

" [kʌm] [fɔːθ] , [jiː; ji] - , [ɔːl] [kʌm] [aʊt] !
**" Come forth , ye Rootmen , all come out !**
" 来 前进 , 是的 - , 全部 来 出去 !

“出来吧，各位根族人，都出来吧！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt] .
**For the Spring is come , and the birds are about .**
为了 这 春天 是 来 , 和 这 鸟类 是 关于 .

春天来了，鸟儿也出来了。

" [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [hɜːd] ,
**" The summons was no sooner heard ,**
" 这 传票 曾是 不 很快 听到 ,

“传票刚一发出，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [nʌt]
**than the whole of the little People came pouring from all sides into the Nut**
比 这 所有的 的 这 小的 人们 来了 浇注 从 全部 侧面 进入 这 坚果
- [fiːld] ,
**- field ,**
- 场地 ,

然后，所有的小矮人都从四面八方涌入坚果田。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['festɪvlz] ,
**which was set apart for such festivals ,**
哪个 曾是 放 除 为了 这样的 节日 ,
那是专门为这类节日而设立的，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [dekt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænə(r)] .
**and was on this occasion decked out in the most beautiful manner .**
和 曾是 在 这 场合 甲板 出去 在 这 最多 美丽的 方式 .
而这一次，她盛装打扮，美艳动人。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['məʊlhɪl] ['prɪtɪli] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] ['peb(ə)lz] ,
**In the middle , upon a molehill prettily covered with small pebbles ,**
在 这 中间 , 之上 一个 鼹鼠丘 漂亮 涵盖 和 小的 鹅卵石 ,
中间，在一个铺满小鹅卵石的漂亮鼹鼠丘上，

[stʊd] [ðə; ði] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] ;
**stood the throne for the good King and his fair daughter ;**
站立 这 王座 为了 这 好的 国王 和 他的 公平的 女儿 ;
为贤君和美貌的女儿站上了王位；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [sneɪl] - [ʃelz] [ænd; ənd] ['mʌsl] - [ʃelz] , [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] [wɪð] ['feðər] .
**it was made of snail - shells and mussel - shells , and cushioned with feathers .**
它 曾是 制成 的 蜗牛 - 贝壳 和 蚌 - 贝壳 , 和 缓冲 和 羽毛 .
它由蜗牛壳和贻贝壳制成，并填充了羽毛。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['æli] [ɒv; əv] ['lɪliz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] , [sɪks] [diːp] , [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ;
**A long alley of lilies - of - the - valley , six deep , led up to the throne ;**
一个 长的 胡同 的 百合花 - 的 - 这 - 谷 , 六 深的 , 引领 向上 到 这 王座 ;
一条长长的铃兰花带，六排纵深，一直延伸到王座前；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] [ 'gæləp ] [ʌp] [ɒn] ['skwirəlz] ,
**and when the royal procession galloped up on squirrels ,**
和 什么时候 这 皇家 游行 疾驰 向上 在 松鼠 ,
当皇家仪仗队骑着松鼠飞奔而来时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] - [belz] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['melədi] ; [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['lɪli] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] ,
**all the little lily - bells rang with a lovely melody ; for at each lily was stationed a spider ,**
全部 这 小的 百合 - 铃铛 响铃 和 一个 迷人的 旋律 ; 为了 在 每个 百合 曾是 驻 一个 蜘蛛 ,
所有的小铃铛都发出悦耳的旋律；因为每朵百合花旁都栖息着一只蜘蛛。

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [belz] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒbweb] .
**to pull the bells with a thread of its cobweb .**
到 拉 这 铃铛 和 一个 线 的 它是 蛛网 .
用蛛网上的一根线拉动铃铛。

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .
**A solemn silence followed .**
一个 庄严 沉默 随后 .
随后是一阵肃穆的沉默。

[ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
**The Birds had not yet made their appearance .**
这 鸟类 有 不是 然而 制成 他们的 外貌 .
鸟儿们还没有出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ ə'lait ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [tuː; tə] [smuːð] [ænd; ənd]
**They had probably alighted somewhere in the neighbourhood , to smooth and**
他们 有 大概 下车 某处 在 这 邻里 , 到 光滑的 和
[ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] ['feðər] ,
**arrange their feathers ,**
安排 他们的 羽毛 ,

它们很可能是在附近某个地方降落，以便梳理和整理羽毛。

---

['rʌfld] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [flaɪt] ;
**ruffled by their long flight ;**
褶皱的 经过 他们的 长的 航班 ;

长途飞行让他们感到疲惫不堪；

---

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd][hoʊsts][ɪn] ['diːsnt] [ə'taɪə(r)] !
**they must of course show themselves to their kind hosts in decent attire !**
他们 必须 的 课程 展示 他们自己 到 他们的 种类 主持人 在 体面的 服装 !

他们当然要穿着得体，去见热情好客的主人！

---

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]
**On a sudden was heard from afar a sound , which drew nearer and**
在 一个 突然 曾是 听到 从 远方 一个 声音 , 哪个 画 更近 和
['nɪərə(r)] ,
**nearer ,**
更近 ,

突然，远处传来一声响动，越来越近。

---

[ðə; ði]['juːʒuəl] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
**the usual sign that the guests were approaching ;**
这 通常 符号 那 这 客人 是 接近 ;

客人即将到来时的常见标志；

---

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**and soon there was a great rustling in the air .**
和 很快 那里 曾是 一个 伟大的 沙沙声 在 这 空气 .

很快，空中传来一阵巨大的沙沙声。

---

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɝdz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
**First came a flock of birds flying over the forest , then more and more ,**
第一的 来了 一个 群 的 鸟类 飞行 超过 这 森林 , 然后 更多的 和 更多的 ,

先是一群鸟飞过森林，然后越来越多的鸟飞了过来。

---

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ ,əuvə'ʃædəu ] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] [gests] ,
**until at last the whole field was quite overshadowed by the winged guests ,**
直到 在 最后的 这 所有的 场地 曾是 相当 黯然失色 经过 这 有翅膀的 客人 ,

最后，整个田野完全被这些带翅膀的客人遮蔽了。

---

[huː] [ ə'lait ] [ɪn] [lɑːdʒ] [fl'ɒks] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**who alighted in large flocks upon the ground .**
WHO 下车 在 大的 羊群 之上 这 地面 .

它们成群结队地降落在地面上。

---

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ ri'zaund, -'saund ][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
**A general shout of joy resounded on all sides .**
一个 一般的 喊 的 喜悦 回荡着 在 全部 侧面 .

四周响起一片欢呼声。

---

[ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [rɪ'freʃt] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd]
**The newly - arrived guests were speedily refreshed with food and drink , and**
这 新 - 到达的 客人 是 迅速地 焕然一新 和 食物 和 喝 , 和
[ [naɪn] ]
**[ 9 ]**
[ 9 ]

新来的客人很快就吃喝完毕，精神焕发。[9]

[ðen] [æn; ən][əʊld] [stɔːk] , [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['stɔːri] - ['telə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn]
**then an old Stork , the most famous story - teller of his time , mounted upon**
然后 一个 老的 鹳 , 这 最多 著名的 故事 - 出纳员 的 他的 时间 , 安装 之上
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,
**a large stone ,**
一个 大的 石头 ,

然后，一只老鹳，当时最著名的说书人，站在一块大石头上，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɒstrəm] .
**which served him for a rostrum .**
哪个 服务 他 为了 一个 主席台 .

这为他提供了一个讲台。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɒn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]
**He had just put on that pleasant look with which he used to begin all his**
他 有 只是 放 在 那 令人愉快的 看 和 哪个 他 用过的 到 开始 全部 他的
['stɔːriz] ,
**stories ,**
故事 ,

他脸上露出了那种他讲故事时惯用的和蔼表情。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [bɪl] ,
**he had just cleared his throat and opened his long red bill ,**
他 有 只是 已清除 他的 喉 和 打开 他的 长的 红色的 账单 ,

他清了清嗓子，张开了长长的红色嘴巴。

[wen] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd]['mɜːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
**when on a sudden he was interrupted by a loud murmur from the crowd ,**
什么时候 在 一个 突然 他 曾是 中断 经过 一个 大声 低语 从 这 人群 ,

突然，人群中传来一阵嘈杂的低语声，打断了他的讲话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn]
**and a strange sound , as of many carriages and horses , was heard in**
和 一个 奇怪的 声音 , 作为 的 许多 马车 和 马匹 , 曾是 听到 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
**the distance .**
这 距离 .

远处传来一阵奇怪的声音，像是许多马车和马匹的声音。

[ðə; ði][ 'herəld ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [kɪŋ] ['ɪnstəntli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,
**The Heralds of the Root - King instantly hastened to ascertain the cause ,**
这 先驱者 的 这 根 - 国王 即刻 加快 到 探明 这 原因 ,

根王的使者们立刻赶去查明原因。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
**and presently returned announcing that a new and strange People were**
和 目前 返回 宣布 那 一个 新的 和 奇怪的 人们 是
['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [truːps] ,
**coming through the forest in innumerable troops ,**
未来 通过 这 森林 在 无数 军队 ,

于是他返回并宣布，有无数支队伍正穿过森林，而这支队伍既陌生又新奇。

[led][baɪ][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːlət] - ['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ,
**led by a Prince in a scarlet hussar's uniform , with large blue eyes ,**
引领 经过 一个 王子 在 一个 猩红 - 制服 , 和 大的 蓝色的 眼睛 ,

由一位身穿猩红色骠骑兵制服、有着湛蓝大眼睛的王子率领。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [prɪns] ['nʌtkrækə(r)] ,
**and a star upon his breast : his name was Prince Nutcracker ,**
和 一个 星星 之上 他的 胸部 : 他的 姓名 曾是 王子 胡桃夹子 ,

他胸前有一颗星星：他的名字叫胡桃夹子王子。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kaʊnsələ(r)] ['hɑːləkwɪn] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt]
**and with his councillor Harlequin he sought a gracious audience of the Root**
和 和 他的 议员 丑角 他 寻求 一个 亲切 观众 的 这 根
- [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
**- King and his daughter .**
- 国王 和 他的 女儿 .

他与他的顾问哈莱昆一起，寻求觐见根王及其女儿。

[æt; ət] [ðɪs] [njuːz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɜːnd] [red] [æz; əz] ['skɑːlət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [peɪl] [æz; əz]
**At this news the Princess turned red as scarlet , and the King pale as**
在 这 消息 这 公主 转向 红色的 作为 猩红 , 和 这 国王 苍白 作为
[deθ] , [wɪð] [ə'fraɪt] .
**death , with affright .**
死亡 , 和 恐惧 .

听到这个消息，公主的脸涨得通红，国王的脸色则惨白如纸，吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]
**The Princess imagined that the Man - Prince in the town had perceived her**
这 公主 想象 那 这 男人 - 王子 在 这 镇 有 感知 她
[ɒn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnhaʊs] ,
**on the gallery of the Townhouse ,**
在 这 画廊 的 这 联排别墅 ,

公主想象着镇上的王子在联排别墅的走廊上看到了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ;
**and was now coming to marry her ;**
和 曾是 现在 未来 到 结婚 她 ;

他现在正要来娶她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
**but the King feared that the giant race of Men were come to destroy**
但 这 国王 害怕 那 这 巨大的 种族 的 男人 是 来 到 破坏
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**his subjects and conquer his country .**
他的 主题 和 征服 他的 国家 .

但国王担心巨人族会来毁灭他的子民，征服他的国家。

[wen] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [prɪns] ['nʌtkrækə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
**When however they heard that Prince Nutcracker and his followers were not**
什么时候 然而 他们 听到 那 王子 胡桃夹子 和 他的 追随者 是 不是
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,
**bigger than the Rootmen ,**
大 比 这 - ,

然而，当他们听说胡桃夹子王子和他的追随者并不比根人强大时，

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
**the Princess's fear was changed into such joy , that she fell on her father's**
这 公主的 害怕 曾是 已更改 进入 这样的 喜悦 , 那 她 跌倒 在 她 父亲的
[nek] ,
**neck ,**
脖子 ,

公主的恐惧转为无比喜悦，她扑倒在父亲的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [stɔːk]
**and kissed his hands again and again ; then the King commanded the Stork**
和 亲吻 他的 双手 再次 和 再次 ; 然后 这 国王 命令 这 鹳
[tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] ['stɔːritelɪŋ] , [ - ]
**to cease his storytelling , [ 10 ]**
到 停止 他的 评书 , [ - ]

国王又亲吻了他的手；然后国王命令鹳停止讲故事。[10]

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and the Prince with his followers to be conducted immediately to his**
和 这 王子 和 他的 追随者 到 是 实施 立即地 到 他的
['prez(ə)ns] .
**presence .**
在场 .

王子及其随从应立即被带到他面前。

---

[haʊ] [prɪns] ['nʌtkrækə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊnsələ(r)] ['hɑːləkwɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)][ðə; ði]
**How Prince Nutcracker and his councillor Harlequin happened to come hither the**
如何 王子 胡桃夹子 和 他的 议员 丑角 发生 到 来 这里 这
['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] [wɪl] [tel] . [ - ]
**following Chapter will tell . [ 11 ]**
下列的 章 将要 告诉 . [ - ]

下一章将会讲述胡桃夹子王子和他的顾问丑角是如何来到这里的。[11]

---

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .
**CHAPTER THE THIRD .**
章 这 第三 .

第三章

---

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [brʊk] . — [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['kæriərz] ['wægən] . — ['nʌtkrækə(r)] [ænd; ənd]
**the wonderful brook . — the overturned carrier's waggon . — nutcracker and**
这 精彩的 溪 . — 这 翻覆 承运商的 车皮 . — 胡桃夹子 和
['hɑːləkwɪn] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] . — [ðə; ði] [θriː] ['wɪʃɪz] . — [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['njuərəmbəːg] [tɒɪz] . —
**harlequin come to life . — the three wishes . — the box of nuremberg toys . —**
小丑 来 到 生活 . — 这 三 愿望 . — 这 盒子 的 纽伦堡 玩具 . —
[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ræts] . — [haʊ] ['hɑːləkwɪn] [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːmi] .
**the wandering rats . — how harlequin brings to life a whole nation and army .**
这 漫游 老鼠 . — 如何 小丑 带来 到 生活 一个 所有的 国家 和 军队 .
— ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] . — ['hɒmɪdʒ] . — [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] - ['væli] .
**— battle with the star . — homage . — procession to the root - valley .**
— 战斗 和 这 星星 . — 尊敬 . — 游行 到 这 根 - 谷 .

奇妙的小溪。——倾覆的货车。——胡桃夹子和丑角复活。——三个愿望。——纽伦堡玩具盒。——游荡的老鼠。——丑角如何使整个国家和军队复活。——与星星的战斗。——致敬。——前往根谷的游行。

---

[ðə; ði][rəʊd] [frɒm; frəm]['njuərəmbəːg][tuː; tə] ['laipsik] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] ,
**The road from Nuremberg to Leipsic , at the time of our story ,**
这 路 从 纽伦堡 到 莱比锡 , 在 这 时间 的 我们的 故事 ,

故事发生的年代，从纽伦堡到莱比锡的道路是这样的：

---

[ræn][ɪn][wʌn] [pɑːt] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [brʊk] [wuːnd] [ɪts]
**ran in one part close to a deep hollow , through which a clear brook wound its**
跑 在 一 部分 关闭 到 一个 深的 空洞的 , 通过 哪个 一个 清除 溪 伤口 它是
[wei] .
**way .**
方式 .

其中一段靠近一个深谷，一条清澈的小溪蜿蜒流过。

---

[ðə; ði] [striːm] [fləʊd] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ruːt] - ['væli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːvələs]
**The stream flowed directly from Root - Valley , and had the marvellous**
这 溪流 流动 直接地 从 根 - 谷 , 和 有 这 奇妙
['prɒpəti] ,
**property ,**
财产 ,

这条溪流直接源自根谷，并具有以下奇妙的特性：

---

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] ,
**that whatever fell into it instantly became alive ,**
那 任何 跌倒 进入 它 即刻 成为 活 ,

任何落入其中的物体都会立刻活过来。

[prəˈvaɪdɪd][ˈəʊnli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
**provided only that it had previously had the form of some living thing .**
假如 仅有的 那 它 有 之前 有 这 形式 的 一些 活的 事物 .

前提是它之前必须是某种生物的形态。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæriərz] [ˈwæɡən] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ðɪs] [spɒt] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaipsik] [feə(r)] ,
**It chanced one day that a carrier's waggon was passing this spot on its way to the Leipsic Fair ,**
它 偶然 一 天 那 一个 承运商的 车皮 曾是 通过 这 点 在 它是 方式 到 这 莱比锡 公平的 ,

有一天，一辆货车恰巧经过这里前往莱比锡集市。

[pækt] [fʊl] [ɒv; əv][ˈbɒksɪz] , [wen] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [wiːl] [keɪm] [ɒf] ,
**packed full of boxes , when on a sudden a wheel came off ,**
包装 满的 的 盒子 , 什么时候 在 一个 突然 一个 车轮 来了 离开 ,

车厢里堆满了箱子，突然一个轮子掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwæɡən] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] .
**and the waggon rolled over into a hollow .**
和 这 车皮 滚动 超过 进入 一个 空洞的 .

马车翻进了洼地里。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɒksɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈnjuərəmbəːɡ] [tɒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [feə(r)] .
**Now in the boxes were Nuremberg toys of all kinds , enough to fit out a whole fair .**
现在 在 这 盒子 是 纽伦堡 玩具 的 全部 种类 , 足够的 到 合身 出去 一个 所有的 公平的 .

现在箱子里装着各种各样的纽伦堡玩具，足以摆满一个完整的游乐场。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkæriə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈwæɡən] [ˌəʊvəˈθrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,
**When the poor carrier saw his waggon overthrown into the hollow ,**
什么时候 这 贫穷的 载体 锯 他的 车皮 被推翻 进入 这 空洞的 ,

当可怜的搬运工看到他的马车翻入洼地时，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɡet] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ɒf] [hiː; hi][ræn][ɪn][dɪˈspeə(r)] ,
**where he could not get at it , off he ran in despair ,**
在哪里 他 可以 不是 得到 在 它 , 离开 他 跑 在 绝望 ,

他够不着的地方，让他绝望地跑开了。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)] [hɜːd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][hɪm] .
**and nobody ever after heard what became of him .**
和 无人 曾经 后 听到 什么 成为 的 他 .

此后，再也没有人知道他的下落。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˌʌpˈset][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwæɡən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]
**Certain it is that by the upset of the waggon some of the [ 12 ]**
肯定 它 是 那 经过 这 沮丧的 的 这 车皮 一些 的 这 [ - ]

可以肯定的是，由于马车倾覆，一些[12]

[ˈbɒksɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌpits] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] ,
**boxes were broken , and , of the puppets which they contained ,**
盒子 是 破碎的 , 和 , 的 这 木偶 哪个 他们 包含 ,

盒子都破了，里面的木偶也散落一地。

[ə; eɪ] [ˈnʌtkrækə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːləkwɪn] [rəʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .
**a Nutcracker and a Harlequin rolled into the brook .**
一个 胡桃夹子 和 一个 丑角 滚动 进入 这 溪 .

一个胡桃夹子和一个丑角滚进了小溪里。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðæn; ðən] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['mɑːvələs]
**No sooner were they touched by the water , than instantly a marvellous**
不 很快 是 他们 感动 经过 这 水 , 比 即刻 一个 奇妙
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [dɑːtɪd] [θruː] [ðeə(r)] [lɪmz] .
**animation darted through their limbs .**
动画片 飞镖 通过 他们的 四肢 .

他们一接触到水，四肢立刻就充满了奇妙的活力。

['sləʊli] [ðeɪ] [reɪzd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
**Slowly they raised themselves , and stared at one another with amazement .**
缓慢地 他们 提高 他们自己 , 和 凝视 在 一 其他 和 惊愕 .

他们缓缓站起身来，惊奇地互相凝视着。

[ðeə(r)] [stʊd] ['nʌtkrækə(r)] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stɪf] [legz] , [laɪk] [ə; eɪ][pəʊst] , ['bjuːtɪfli] ['vɑːrnɪʃt] ['əʊvə(r)]
**There stood Nutcracker , upon his stiff legs , like a post , beautifully varnished over**
那里 站立 胡桃夹子 , 之上 他的 僵硬的 腿 , 喜欢 一个 邮政 , 非常漂亮 涂漆 超过
,
**,**
,

胡桃夹子像柱子一样僵硬地立在那里，身上涂着漂亮的清漆。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ;
**with his bright blue eyes , his wooden pigtail , and the star upon his breast ;**
和 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 , 他的 木制的 猪尾巴 , 和 这 星星 之上 他的 胸部 ;

他有着明亮的蓝眼睛、木制辫子和胸前的星星；

[waɪl] ['hɑːləkwɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] ,
**while Harlequin , in his particoloured jacket , with his laughing face ,**
尽管 丑角 , 在 他的 杂色 夹克 , 和 他的 笑 脸 ,

而丑角，身穿五彩斑斓的夹克，脸上带着笑容，

[klæpt] [tə'geðə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] ,
**clapped together his hands and legs over his head for very joy ,**
鼓掌 一起 他的 双手 和 腿 超过 他的 头 为了 非常 喜悦 ,

他高兴地拍手叫好，双手双脚高举过头顶。

[ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] .
**and hopped about like a magpie .**
和 跳跃 关于 喜欢 一个 鹊 .

它像喜鹊一样蹦来蹦去。

[wen] [ðiːz] [fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ səb'said ] ['ɪntuː][mɔː(r)]['træŋkwɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['hɑːləkwɪn]
**When these first signs of animation subsided into more tranquil reflection , Harlequin**
什么时候 这些 第一的 标志 的 动画片 平静下来 进入 更多的 宁静 反射 , 丑角
['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
**opened his lips ,**
打开 他的 嘴唇 ,

当最初的活跃情绪逐渐消退，取而代之的是更加平静的沉思时，丑角张开了嘴唇。

[ænd; ənd] [sed] , " [greɪt] [prɪns] !
**and said , " Great Prince !**
和 说 , " 伟大的 王子 !

他说：“伟大的王子！”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ai][jɔː(r); jə(r)] ['meri] ['kaʊnsələ(r)] , [ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
**that you are a Prince , and I your merry councillor , is clear enough ,**
那 你 是 一个 王子 , 和 我 你的 欢乐 议员 , 是 清除 足够的 ,

你是王子，我是你快乐的顾问，这一点已经很清楚了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [stɑː(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ['meri] - ['æn,druːz] ['dʒækɪt] ;
**for otherwise you would have no star on your breast , and I no merry - andrew's jacket ;**
为了 否则 你 会 有 不 星星 在 你的 胸部 ， 和 我 不 欢乐 - 安德鲁的 夹克 ;

否则，你的胸前就不会有星星，我也不会有梅里·安德鲁的夹克；

---

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [fɜːst] ? "
**but what shall we do first ? "**
但 什么 将 我们 做 第一的 ? "

但我们首先应该做什么呢?

---

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['nʌtkrækə(r)] ,
**" That is a question for you to answer , not for me , " replied Nutcracker ,**
" 那 是 一个 问题 为了 你 到 回答 ， 不是 为了 我 ， " 回复 胡桃夹子 ，

“这个问题应该由你来回答，而不是我，”胡桃夹子回答道。

---

[huːm] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [greɪv] [ænd; ənd] ['hɔːti] .
**whom the consciousness of his high birth had already made grave and haughty .**
谁 这 意识 的 他的 高的 出生 有 已经 制成 严重 和 傲慢 .

他因出身高贵而变得严肃傲慢。

---

['mʌtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] [dʒɔː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
**Muttering in his beard , he kept on moving his under jaw up and down ,**
喃喃自语 在 他的 胡须 ， 他 保留 在 移动 他的 在下面 颚 向上 和 向下 ，

他含糊不清地嘟囔着，下巴不停地上下翕动。

---

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [dɪə(r)] ['hɑːləkwɪn] !
**and continued , " Dear Harlequin !**
和 持续 ， " 亲爱的 丑角 !

然后继续说道：“亲爱的丑角！

---

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['raɪtli] [seɪ] , [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
**that I am , as you rightly say , born to be a great man ,**
那 我 是 ， 作为 你 没错 说 ， 出生 到 是 一个 伟大的 男人 ，

正如你所说，我生来就是要成为伟人。

---

[ɪz] [pruːvd] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [maɪ] [stɑː(r)] ,
**is proved , not only by my star ,**
是 已证实 ， 不是 仅有的 经过 我的 星星 ，

这不仅由我的明星光环所证明，

---

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [θriː] ['wɪʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] .
**but also by three wishes which have just come into my head .**
但 还 经过 三 愿望 哪个 有 只是 来 进入 我的 头 .

但也源于我脑海中突然冒出的三个愿望。

---

[ðə; ði] [fɜːst] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [nʌts] ,
**The first wish is to have a dishfull of the finest nuts ,**
这 第一的 希望 是 到 有 一个 - 的 这 最好的 坚果 ，

第一个愿望是得到一盘最上等的坚果。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['æpɪtaɪt] ;
**for which I have a marvellous appetite ;**
为了 哪个 我 有 一个 奇妙 食欲 ;

我对此有着极大的兴趣；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)] [ - ]
**the second is to have a faithful people and a brilliant army , for [ 13 ]**
这 第二 是 到 有 一个 忠实 人们 和 一个 杰出的 军队 , 为了 [ - ]

第二点是要有忠诚的人民和优秀的军队，因为[13]

[ʌn'kwestʃənəbli] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɔːn] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ;
**unquestionably I am born to govern ;**
毫无疑问 我 是 出生 到 治理 ;

毫无疑问，我生来就是统治者；

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,
**the third and last wish is to marry a rich and beautiful Princess ,**
这 第三 和 最后的 希望 是 到 结婚 一个 富有的 和 美丽的 公主 ,

第三个也是最后一个愿望是娶一位富有美丽的公主。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] ,
**who shall bring me as her dowry a pretty portion of land ,**
WHO 将 带来 我 作为 她 嫁妆 一个 漂亮的 部分 的 土地 ,

谁能给我带来一块漂亮的土地作为嫁妆?

[weə(r)] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
**where I may live with your assistance in all possible ease and comfort ,**
在哪里 我 可能 居住 和 你的 协助 在 全部 可能的 舒适 和 舒适 ,

在您的帮助下，我可以住在那里，尽可能地轻松舒适。

[iːt] [nʌts] , ['gʌv(ə)n] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ['merəli] .
**eat nuts , govern my people , and pass the time merrily .**
吃 坚果 , 治理 我的 人们 , 和 经过 这 时间 兴高采烈地 .

吃坚果，治理我的子民，快乐地度过时光。

[jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðiːz] ['wɪʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] . "
**Your duty is now to advise me how these wishes may be fulfilled . "**
你的 责任 是 现在 到 建议 我 如何 这些 愿望 可能 是 已完成 . "

你现在的职责是向我提出建议，告诉我如何才能实现这些愿望。

" ['betə(r)] [duː; də] [ðæn; ðən] [əd'vaɪz] , " [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] : " ['əʊnli] [trʌst] , [maɪ] [prɪns] , [tuː; tə] [maɪ] ['merimənt] .
**" Better do than advise , " cried Harlequin : " only trust , my Prince , to my merriment .**
" 更好的 做 比 建议 , " 哭 丑角 : " 仅有的 相信 , 我的 王子 , 到 我的 欢乐 .

“与其提建议，不如行动，”哈莱昆喊道：“我的王子，你只需相信我的快乐。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['traɪflz] ,
**Before the sun goes down , you shall be in possession of all these trifles ,**
前 这 太阳 去 向下 , 你 将 是 在 拥有 的 全部 这些 琐事 ,

太阳落山之前，你将拥有所有这些小东西。

[ɔː(r)] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['hɑːləkwɪn] ,
**or my name is not Harlequin ,**
或者 我的 姓名 是 不是 丑角 ,

或者说，我的名字不是丑角。

[ænd; ənd] [maɪ] [legz] [wɪl] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [dɑːns] [ænd; ənd] ['klætə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .
**and my legs will never more dance and clatter over my head .**
和 我的 腿 将要 绝不 更多的 舞蹈 和 哒 超过 我的 头 .

我的双腿再也不会在我的头顶上跳跃、发出咔哒咔哒的声音了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [nʌt] - [triː] ,
**" So saying , in a twinkling he climbed up the nearest nut - tree ,**
" 所以 说 , 在 一个 闪烁 他 攀登 向上 这 最近的 坚果 - 树 ,

“说完，他眨眼间就爬上了最近的一棵核桃树。”

---

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
**and shook it with all his might .**
和 摇晃 它 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身力气摇晃它。

---

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [nʌts] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][heɪl] ,
**The large nuts fell like a shower of hail ,**
这 大的 坚果 跌倒 喜欢 一个 淋浴 的 冰雹 ,

大颗的坚果像冰雹一样落了下来。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ;
**and the hungry Prince began to crack and eat them with all speed ;**
和 这 饥饿的 王子 开始 到 裂缝 和 吃 他们 和 全部 速度 ;

饥饿的王子开始飞快地把它们撕碎吃掉；

---

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [rɪ'vaɪvd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪz; ɪz] [fɪl] .
**and he did not feel quite revived until he had eaten his fill .**
和 他 做过 不是 感觉 相当 复活 直到 他 有 吃 他的 充满 .

直到吃饱喝足，他才感觉精神焕发。

---

[ðə; ði]['sekənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ;
**The second wish it was far more difficult to accomplish ;**
这 第二 希望 它 曾是 远的 更多的 难的 到 完成 ;

第二个愿望实现起来要困难得多；

---

[ˌnevəðə'les] ['hɑːləkwɪn] [faʊnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['laɪkwaɪz] .
**nevertheless Harlequin found ways and means to counsel in this case likewise .**
尽管如此 丑角 成立 方式 和 方法 到 法律顾问 在 这 案件 同样地 .

然而，哈莱昆也找到了办法，同样为本案提供法律援助。

---

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] , [wɪtʃ] [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] , [kən'teɪnd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
**The contents of the waggon , which lay scattered about , contained people and**
这 内容 的 这 车皮 , 哪个 躺 疏散 关于 , 包含 人们 和
['səʊldʒəz] [ɪ'nʌf] ;
**soldiers enough ;**
士兵 足够的 ;

马车内散落一地的物品中，有不少人和士兵；

---

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['bɒksɪz] ,
**he had only to open the boxes ,**
他 有 仅有的 到 打开 这 盒子 ,

他只需要打开箱子，

---

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɔːl][ðə; ði] [θə'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pʌpits] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]
**and bring to life all the thousands of puppets which were shut up in**
和 带来 到 生活 全部 这 数千 的 木偶 哪个 是 关闭 向上 在
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

让被囚禁在其中的成千上万个木偶复活；

---

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [daʊn] [səʊ] [taɪt] ,
**but unluckily the lids of the boxes were fastened down so tight ,**
但 不幸的是 这 盖子 的 这 盒子 是 系紧 向下 所以 紧的 ,

但不幸的是，这些盒子的盖子扣得太紧了。

[ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [men] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm]
**that the united strength of the two little men was unable to force them**
那 这 团结的 力量 的 这 二 小的 男人 曾是 无法 到 力量 他们
['əʊpən] .
**open .**
打开 .

即使两个小个子男人联手，也无法将它们撬开。

[ðeɪ] [ tɔil ] [ænd; ənd] [ mɔil ] [tɪl] [ - ]
**They toiled and moiled till [ 14 ]**
他们 辛勤劳作 和 莫伊尔德 直到 [ - ]

他们辛勤劳作，直到[14]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
**they were quite exhausted , but all in vain .**
他们 是 相当 筋疲力尽的 , 但 全部 在 徒劳 .

他们筋疲力尽，但一切都是徒劳。

[ɪn] [ðɪs] [pə'pleksəti] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .
**In this perplexity a word of advice was worth something .**
在 这 困惑 一个 单词 的 建议 曾是 值得 某物 .

在这种迷茫的情况下，一句忠告就显得弥足珍贵。

- [bɪg] [bluː] [aɪz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['efət] [ɒv; əv]
**Nutcracker's big blue eyes started out of his head from the mere effort of**
- 大的 蓝色的 眼睛 开始 出去 的 他的 头 从 这 仅仅 努力 的
[kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [ kən'traiv ] ,
**considering and contriving ,**
考虑 和 精心策划 ,

胡桃夹子那双湛蓝的大眼睛，仅仅是思考和谋划的过程，就仿佛要从眼眶里蹦出来一样。

[tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kreɪfɪʃ] ; ['hɑːləkwɪn] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
**till they looked like those of a crayfish ; Harlequin , on the contrary ,**
直到 他们 看起来 喜欢 那些 的 一个 小龙虾 ; 丑角 , 在 这 相反 ,

直到它们看起来像小龙虾；而丑角则恰恰相反。

['nevə(r)] [lɒst] [hɑːt] [ɔː(r)] [siːst] [hɪz; ɪz] ['merimənt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**never lost heart or ceased his merriment for an instant .**
绝不 丢失的 心 或者 停止 他的 欢乐 为了 一个 立即的 .

他从未灰心丧气，也从未停止过快乐。

[hiː; hi] [ twəːl ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ;
**He twirled round and round like a top , looking for help on all sides ;**
他 旋转 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 顶部 , 寻找 为了 帮助 在 全部 侧面 ;

他像陀螺一样不停地旋转，向四面八方寻求帮助；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [eɪd] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
**and before he himself thought of it , indeed an unexpected aid came in a**
和 前 他 他自己 想法 的 它 , 的确 一个 意外 援助 来了 在 一个
['mɑːvələs] [wei] .
**marvellous way .**
奇妙 方式 .

在他自己想到之前，意想不到的帮助确实以一种奇妙的方式到来了。

[ə'fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [braʊn] [fiːldz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [glen] [ə'pɪəd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
**Afar off the brown fields which bordered the forest - glen appeared all at once to**
远方 离开 这 棕色的 字段 哪个 带边框 这 森林 - 格伦 出现 全部 在 一次 到
[bɪ'kʌm] [ə'laɪv] .
**become alive .**
变得 活 .

远处，与森林山谷接壤的褐色田野仿佛突然间充满了生机。

[æn; ən] [ɪ'mens] [həʊst] [ɒv; əv] [maɪ'greɪtɪŋ] [ræts] , [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə]
An immense host of migrating Rats , on their journey from the South to
一个 巨大 主持人 的 迁移 老鼠 ， 在 他们的 旅行 从 这 南 到
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the North ,
这 北 ，

数量庞大的迁徙鼠群，正从南方向北方迁徙。

[wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [baɪ] [tʃɑːns] [fel] [də'rektli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skætəd] [hiːp]
were advancing this way , and by chance fell directly upon the scattered heap
是 前进 这 方式 ， 和 经过 机会 跌倒 直接地 之上 这 疏散 堆
[ɒv; əv] ['bɒksɪz] .
of boxes .
的 盒子 .

他们正朝这个方向前进，碰巧直接跌倒在散落的箱子堆上。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [maɪ] [prɪns] ! " [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] ,
" Out of the way , my Prince ! " cried Harlequin ,
" 出去 的 这 方式 ， 我的 王子 ！ " 哭 丑角 ，

“让开，我的王子！”哈莱昆喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [let] [ɑː'selvz] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [laɪk] ['heɪzlnʌts] .
" if we would not let ourselves be devoured like hazelnuts .
" 如果 我们 会 不是 让 我们自己 是 吞噬 喜欢 榛子 .

如果我们不让自己像榛子一样被吞噬。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [spræŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
" They both sprang on one side .
" 他们 两个都 弹簧 在 一 边 .

他们俩同时向一侧跳开。

[ðə; ði] [ræts] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , ['nevə(r)] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rəʊd] ,
The Rats , which , as every one knows , never turn out of their road ,
这 老鼠 ， 哪个 ， 作为 每一个 一 知道 ， 绝不 转动 出去 的 他们的 路 ，

众所周知，老鼠从来不会离开它们的道路。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [streɪt] ['fɔːwəd] , [θruː] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] , ['əʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd]
but always go straight forward , through field and wood , over hedge and
但 总是 去 直的 向前 ， 通过 场地 和 木头 ， 超过 对冲 和
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ，

但要一直向前走，穿过田野和树林，越过树篱和沟渠，

['nɔːɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [stɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] , [fel] [wɪ'ðaʊt] [ə'duː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃests]
gnawing their way through stick and stone , fell without ado upon the chests
啃咬 他们的 方式 通过 戳 和 石头 ， 跌倒 没有 阿多 之上 这 箱子
[ænd; ənd] ['bɒksɪz] .
and boxes .
和 盒子 .

它们啃噬着树枝和石头，毫不费力地倒在了箱子和盒子上。

[ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [paɪn] - [wʊd] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['welkəm] [praɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] ,
The fresh young pine - wood boards were a welcome prize to their sharp teeth ,
这 新鲜的 年轻的 松树 - 木头 板 是 一个 欢迎 奖 到 他们的 锋利的 牙齿 ，

对于它们锋利的牙齿来说，新鲜的嫩松木板是令人垂涎的美味。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː] [ðə; ði] [strɒŋ] ['hempən] [rəʊps] .
and so too the strong hempen ropes .
和 所以 也 这 强的 麻杆 绳索 .

结实的麻绳也是如此。

['spiːdəli] [ɒf] [fel] [ðə; ði][bɒks] - [lɪdz] , [wʌn][hɪə(r)] , [wʌn][ðeə(r)] , — [kræk] [went] [ə; eɪ][rəʊp][ɒn] [ðɪs]
**Speedily off fell the box - lids , one here , one there , — crack went a rope on this**
迅速地 离开 跌倒 这 盒子 - 盖子 , 一 这里 , 一 那里 , — 裂缝 去 一个 绳索 在 这
[saɪd] ,
**side ,**
边 ,

箱子盖迅速掉落，这里一个，那里一个——绳子从这边断了。

[ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðæt] !
**another on that !**
其他 在 那 !

又一个！

[ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [tɒɪz] ['prez(ə)ntli] [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd]
**The most splendid toys presently lay scattered about in confusion on the road , and**
这 最多 灿烂 玩具 目前 躺 疏散 关于 在 困惑 在 这 路 , 和
[sʌm; səm][ɒv; əv] [ - ]
**some of [ 15 ]**
一些 的 [ - ]

最精美的玩具现在杂乱地散落在路边，其中一些[15]

[ðə; ði][ræts] [fel] [tuː; tə] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [prə'pensəti] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
**the Rats fell to gratifying their nibbling propensity upon them .**
这 老鼠 跌倒 到 可喜 他们的 轻咬 倾向 之上 他们 .

老鼠们开始满足它们啃食的欲望。

[wen] ['hɑːləkwɪn] [bɪ'held] [ðɪs] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræts] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə]
**When Harlequin beheld this , he cried aloud to the Rats , " A good appetite to**
什么时候 丑角 观看 这 , 他 哭 大声 到 这 老鼠 , " 一个 好的 食欲 到
[juː; jʊ] , [jiː; ji] [bɔːd] - ['iːtə(r)] !
**you , ye board - eaters !**
你 , 是的 木板 - 食客 !

丑角看到这一幕，便大声对老鼠们喊道："祝你们胃口好，你们这些吃板子的家伙！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ?
**have you enough ?**
有 你 足够的 ?

你够了吗？

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz][ænd; ənd] [ɑːmz]
**" And so saying he jumped into the brook , and flung his legs and arms**
" 和 所以 说 他 跳了起来 进入 这 溪 , 和 扔 他的 腿 和 武器
[ə'baʊt] [hɪm] ,
**about him ,**
关于 他 ,

"说完，他就跳进小溪里，张开双臂和四肢，扑向溪水。"

[tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [splæʃt] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [n'ʌtkɹækəz] , [h'ɑːlɪkwˌɪnz] , [ænd; ənd][tɪn]
**till the water splashed over all the other little Nutcrackers , Harlequins , and tin**
直到 这 水 溅起 超过 全部 这 其他 小的 胡桃夹子 , 小丑 , 和 锡
[ænd; ənd] ['wʊdn] ['səʊldʒəz] ,
**and wooden soldiers ,**
和 木制的 士兵 ,

直到水溅到所有其他的小胡桃夹子、丑角、锡制士兵和木制士兵身上。

[huː] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðeə(r)][legz] .
**who instantly became alive and jumped upon their legs .**
WHO 即刻 成为 活 和 跳了起来 之上 他们的 腿 .

它们瞬间活了过来，跳了起来。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
**" Follow me !**
" 跟随 我 !

“跟我来！

" [kraɪd] ['hɑːləkwɪn] : " [wʌn] [fuːl] [meɪks] ['meni] , — [wʌn] [waɪz] [mæn] ['meni] [waɪz] !
**" cried Harlequin : " one fool makes many , — one wise man many wise !**
" 哭 丑角 : " 一 傻子 制作 许多 , — 一 明智的 男人 许多 明智的 !

“哈莱昆喊道：‘一个傻瓜能使许多傻瓜变得聪明，一个智者能使许多智者变得聪明！’”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**" And he was right .**
" 和 他 曾是 正确的 .

“他是对的。”

[freʃ] ['pʌpits] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] ; [ðə; ði] ['redʒəmənt] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ,
**Fresh puppets kept continually rising up and coming to life ; the regiments formed themselves ,**
新鲜的 木偶 保留 持续 上升 向上 和 未来 到 生活 ; 这 军团 形成 他们自己 ,

新的傀儡不断涌现，栩栩如生；各种军团也随之组建起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænənz] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] ,
**the little horses were soon harnessed to the cannons and drew them ,**
这 小的 马匹 是 很快 已掌握 到 这 大炮 和 画 他们 ,

很快，小马们就被套上大炮，拉着它们前进。

[ðə; ði] [tɪn] ['dʒenərəlz] [pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [truːps] ,
**the tin Generals put themselves at the head of their troops ,**
这 锡 将军们 放 他们自己 在 这 头 的 他们的 军队 ,

这些自封的将军们把自己置于军队的最前列。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ræts] .
**and the order of battle was arranged against the Rats .**
和 这 命令 的 战斗 曾是 安排 反对 这 老鼠 .

于是，针对老鼠的作战序列就此制定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [haɪ] [taɪm] ,
**It was indeed high time ,**
它 曾是 的确 高的 时间 ,

确实早就该这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌpits] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ ə'seilənt ] .
**for many of the puppets had already fallen under the sharp teeth of their assailants .**
为了 许多 的 这 木偶 有 已经 倒下 在下面 这 锋利的 牙齿 的 他们的 袭击者 .

因为许多傀儡已经倒在了攻击者的利齿之下。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , - ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ,
**At the sight of this , Nutcracker's spirit and heroic courage were aroused ; his eyes rolled ,**
在 这 视线 的 这 , - 精神 和 英勇 勇气 是 被唤醒 ; 他的 眼睛 滚动 ,

看到这一幕，胡桃夹子的精神和英雄气概被激发了出来；他翻了个白眼，

[hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ 'tʃætə ] [wɪð] ['veri] [θɜːst] [ɒv; əv] [faɪt] ,
**his jaws chattered with very thirst of fight ,**
他的 下颚 喋喋不休 和 非常 口渴 的 斗争 ,

他下巴颤抖，充满了强烈的战斗欲望。

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['pɪgteɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɔːl][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] ['ræpɪd] [twɪtʃɪŋz]

his wooden pigtail accompanied all the motions of his mouth with rapid twitchings

他的 木制的 猪尾巴 伴随 全部 这 运动 的 他的 嘴 和 迅速的 抽搐

他那木制的辫子随着他嘴部的每一次动作快速抽搐。

---

[ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] - [gɑːd] ( [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [n'ʌtkɹækəz] ,

Impatiently he drew his sword , and at the head of his Body - guard ( who were also Nutcrackers ,

不耐烦地 他 画 他的 剑 ， 和 在 这 头 的 他的 身体 - 警卫 ( WHO 是 还 胡桃夹子 ，

他不耐烦地拔出剑，率领着他的卫队（他们也是胡桃夹子），

---

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][stɑː(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['prɪnsɪz] ) [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .

but without the star , and therefore no princes ) he led his army to battle .

但 没有 这 星星 ， 和 所以 不 王子们 ) 他 引领 他的 军队 到 战斗 .

但由于没有星辰（因此也没有王子），他率领军队出征。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]['faɪə(r)] !

And now he gave the signal to fire !

和 现在 他 给予 这 信号 到 火 !

现在他发出了开火信号！

---

['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði]['faɪrɑːmz][ænd; ənd] ['kænənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][ræts] ,

Instantly all the firearms and cannons of the innumerable regiments were discharged at the Rats ,

即刻 全部 这 枪支 和 大炮 的 这 无数 军团 是 出院 在 这 老鼠 ，

瞬间，无数个团的所有枪炮都向“老鼠”们开火了。

---

[huː] , ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [nɔɪz] , [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [ɪn][ɔːl] [heɪst] . [ - ]

who , terrified by the strange noise , took to flight in all haste . [ 16 ]

WHO ， 恐惧 经过 这 奇怪的 噪音 ， 采取 到 航班 在 全部 匆忙 . [ - ]

被这奇怪的声音吓坏了，赶紧逃走了。[16]

---

[ðʌs] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['bɒksɪz] ,

Thus a brilliant victory was gained , and in place of the late confusion of overturned boxes ,

因此 一个 杰出的 胜利 曾是 获得 ， 和 在 地方 的 这 晚的 困惑 的 翻覆 盒子 ，

就这样，一场辉煌的胜利取得了，取而代之的是之前箱子被掀翻造成的混乱局面。

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kwaɪt][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,

there was now to be seen quite a new world ,

那里 曾是 现在 到 是 已见 相当 一个 新的 世界 ，

现在，一个全新的世界即将展现在世人面前。

---

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

glittering in all the colours of the rainbow .

闪闪发光 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

闪闪发光，如同彩虹般绚丽多彩。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , ['fɔːtrisiz] [ænd; ənd] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] , ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [leɪ] ['skætəd] [wʌn][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] ,
**Towns and villages , fortresses and country - houses , kitchens and drawing - rooms , lay scattered one upon another ,**
城镇 和 村庄 , 堡垒 和 国家 - 房屋 , 厨房 和 绘画 - 房间 , 躺 疏散 一 之上 其他 ,

城镇和乡村、堡垒和乡间别墅、厨房和客厅，彼此交错散落。

---

[waɪlst] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .
**whilst thousands of little men and animals were running about .**
而 数千 的 小的 男人 和 动物 是 跑步 关于 .

成千上万的小人和动物在周围奔跑。

---

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**The first thing now was , of course ,**
这 第一的 事物 现在 曾是 , 的 课程 ,

当然，现在第一件事是……

---

[ðæt] [prɪns] ['nʌtkrækə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ðeə(r)]['ruːlə(r)] .
**that Prince Nutcracker should receive the homage of his subjects as their ruler .**
那 王子 胡桃夹子 应该 收到 这 尊敬 的 他的 主题 作为 他们的 统治者 .

胡桃夹子王子应该像统治者一样受到臣民的拥戴。

---

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [θɜːd] [tɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , — [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
**But there still remained the third task to be accomplished , — to find a Princess ,**
但 那里 仍然 剩余 这 第三 任务 到 是 完成 , — 到 寻找 一个 公主 ,

但还有第三项任务需要完成——找到一位公主。

---

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] [mait] ['set(ə)l] .
**and with her hand to obtain a piece of land upon which the new colony might settle .**
和 和 她 手 到 获得 一个 片 的 土地 之上 哪个 这 新的 殖民地 可能 定居 .

她伸出援手，争取获得一块土地，供新殖民地定居。

---

[hɪə(r)] [ə'gen] ['hɑːrləkwɪnz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [suːn] [sə'dʒestid] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [eɪd] .
**Here again Harlequin's ingenuity soon suggested advice and aid .**
这里 再次 小丑的 独创性 很快 建议 建议 和 援助 .

哈莱昆的聪明才智再次很快提出了建议和帮助。

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ræts] [wɜː(r); wə(r)] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trævlz] .
**Some of the wounded and captured Rats were commanded to give a description of all the Princesses whom they had met with in the course of their travels .**
一些 的 这 受伤 和 捕获 老鼠 是 命令 到 给 一个 描述 的 全部 这 公主们 谁 他们 有 遇见 和 在 这 课程 的 他们的 旅行 .

一些受伤或被俘的老鼠被命令描述他们在旅途中遇到的所有公主。

---

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ruːt] - ['væli] ,
**When they came to tell of the beauty of the Princess of Root - Valley ,**
什么时候 他们 来了 到 告诉 的 这 美丽 的 这 公主 的 根 - 谷 ,

当他们来讲述根谷公主的美貌时，

[ðə; ði] ['wʊdn] [hɑːt] [ɒv; əv] [prɪns] ['nʌtkrækə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**the wooden heart of Prince Nutcracker , as he listened to their description ,**
这 木制的 心 的 王子 胡桃夹子 , 作为 他 听着 到 他们的 描述 ,
[ wɔːm ] [səʊ] ,
**warmed so ,**
温暖 所以 ,

胡桃夹子王子听着他们的描述，他那颗木头般的心感到无比温暖。

[ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [diːl] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['krækɪŋ] [ænd; ənd]
**that a sound shot through it as if a deal board were cracking and**
那 一个 声音 射击 通过 它 作为 如果 一个 交易 木板 是 裂纹 和
['splɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] ['hiːtɪd] .
**splitting in a room suddenly heated .**
分裂 在 一个 房间 突然 加热 .

一声巨响划破夜空，仿佛交易板在突然升温的房间里噼啪作响。

[ðɪs] [saʊnd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊmən] ; [ðɪs] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]
**This sound he regarded as an omen ; this and no other Princess was**
这 声音 他 认为 作为 一个 预兆 ; 这 和 不 其他 公主 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
**to be his Queen .**
到 是 他的 女王 .

他认为这个声音是一个预兆；只有这位公主才能成为他的王后。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
**He therefore resolved instantly to go with all his People to where the Princess**
他 所以 已解决 即刻 到 去 和 全部 他的 人们 到 在哪里 这 公主
[lɪvd; 'laɪvd] ,
**lived ,**
居住地 ,

因此，他立即决定带领所有部下前往公主居住的地方。

[ænd; ənd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
**and sue for her hand .**
和 起诉 为了 她 手 .

并起诉要娶她。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [m'ɑːʃəld] [ɪn] [djuː] ['ɔːdə(r)] ; [ðə; ði] [ræt] ['prɪznər] [sɜːvd]
**The procession was forthwith marshalled in due order ; the Rat prisoners served**
这 游行 曾是 立即 集结 在 到期的 命令 ; 这 鼠 囚犯 服务
[æz; əz] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd] [gaɪdz] ;
**as pioneers and guides ;**
作为 先驱者 和 指南 ;

队伍随即按秩序列队；老鼠囚犯担任先锋和向导；

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] , [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd]
**after these followed the cavalry , then the Prince with all his Court , and behind**
后 这些 随后 这 骑兵 , 然后 这 王子 和 全部 他的 法庭 , 和 在后面
[hɪm]
**him**
他

随后是骑兵，接着是王子及其所有随从，王子跟在他身后。

[ðə; ði] [ - ]
**the [ 17 ]**
这 [ - ]

[17]

['kænənz] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .
**cannons and infantry .**
大炮 和 步兵 .

大炮和步兵。

[naʊ] [keɪm] ['rɒkɪŋ] - ['hɔːsɪz] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [bænd] - ['bɒksɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [taʊnz] ,
**Now came rocking - horses , heavily laden with band - boxes , in which were towns ,**
现在 来了 摇滚 - 马匹 , 重度 满载 和 乐队 - 盒子 , 在 哪个 是 城镇 ,
['vɪlɪdʒ] , [ 'θiətə, 'θiːə- ] ,
**villages , theatres ,**
村庄 , 剧院 ,

后来出现了摇摇马，上面装满了乐器盒，里面装着城镇、乡村、剧院等等。

---

['fɔːtrisiz] , ['kitʃinz] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]
**fortresses , kitchens , and so forth , and all the furniture and cooking**
堡垒 , 厨房 , 和 所以 前进 , 和 全部 这 家具 和 烹饪
[juː'tensɪlz] ;
**utensils ;**
餐具 ;

堡垒、厨房等等，以及所有的家具和烹饪用具；

---

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , [ænd; ənd] [tɪn] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['kəʊtʃɪz]
**behind these followed the little baggage - waggons , and tin and wooden coaches**
在后面 这些 随后 这 小的 行李 - 马车 , 和 锡 和 木制的 教练
[kræmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ;
**crammed full of passengers ;**
拥挤 满的 的 乘客 ;

在这些车厢后面跟着的是小型行李车，以及挤满了乘客的锡制和木制马车；

---

[ðen] ['piːp(ə)l] [ɒn] [fʊt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,
**then people on foot , of all sorts ,**
然后 人们 在 脚 , 的 全部 排序 ,

然后是形形色色的步行者，

---

[ɪn] ['evri] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ædəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
**in every fashion of dress from the time of Adam to the present day .**
在 每一个 时尚 的 裙子 从 这 时间 的 亚当 到 这 展示 天 .

从亚当时代到今天，各种款式的服装。

---

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [keɪm] [lɒŋ] [drəʊvz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
**After all these came long droves of animals , large and small ,**
后 全部 这些 来了 长的 成群 的 动物 , 大的 和 小的 ,

随后，成群结队的动物，大小不一，纷至沓来。

---

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['noʊəz] - [ɑːk] [ænd; ənd] [mə'nædʒəriːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,
**out of all the Noah's - arks and menageries which had been in the waggon ,**
出去 的 全部 这 诺亚的 - 方舟 和 动物园 哪个 有 到过 在 这 车皮 ,
— [fɜːst] [ðə; ði] [teɪm]
**— first the tame**
— 第一的 这 驯服

在马车里所有的诺亚方舟和动物园中，——首先是驯养的

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tɪn] ['bɛduɪnz] [ænd; ənd]
**and then the wild animals , the latter accompanied by tin Bedouins and**
和 然后 这 荒野 动物 , 这 后者 伴随 经过 锡 贝都因人 和
[sər'kæʃən] ,
**Circassians ,**
切尔克斯人 ,

然后是野生动物，后者由锡制贝都因人和切尔克斯人陪同。

---

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [lest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [biːsts] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] ['eni]
**who had to watch lest the little roaring beasts should devour each other or any**
WHO 有 到 手表 免得 这 小的 咆哮 野兽 应该 吞食 每个 其他 或者 任何
['ʌðə(r)] ['hɑːmləs] ['biːɪŋs] .
**other harmless beings .**
其他 无害 生物 .

谁都得时刻提防着这些咆哮的小野兽，以免它们互相残杀或吞噬其他无害的生物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [h'ɑːlɪkwˌɪnz] , ['skærəmaʊtʃ; -muːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] [kept] ['dʒʌmpɪŋ]
**And all the while Harlequins , Scaramouches , and Pantaloons kept jumping**
和 全部 这 尽管 小丑 , 斯卡拉穆奇 , 和 灯笼裤 保留 跳
[ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
**and skipping about in the procession ,**
和 跳过 关于 在 这 游行 ,

与此同时，丑角、斯卡拉姆奇和潘塔隆们在游行队伍中不停地蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [trɪks] [ænd; ənd] ['merimənt] [kept] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd]
**and by their tricks and merriment kept all the people in good heart and**
和 经过 他们的 技巧 和 欢乐 保留 全部 这 人们 在 好的 心 和
['hjuːmə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [mɑːtʃ] .
**humour on the long and arduous march .**
幽默 在 这 长的 和 艰巨 行进 .

他们的滑稽表演和欢乐逗得人们在漫长而艰辛的行军途中都保持着良好的精神状态和幽默感。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fliːt] [ɒv; əv][mæg'netɪk] [ʃɪps] , [wɪð] [tɪn] [swɒnz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz]
**Meanwhile a large fleet of magnetic ships , with tin swans , ducks , and fishes**
同时 一个 大的 舰队 的 磁的 船舶 , 和 锡 天鹅 , 鸭子 , 和 鱼
['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
**swimming around them ,**
游泳 大约 他们 ,

与此同时，一大群磁性船，周围游弋着锡制天鹅、鸭子和鱼儿。

['fləʊtɪd] [ɪn] [steɪt] [ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [brʊk] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
**floated in state on the wonderful brook , along the bank of which the procession**
漂浮 在 状态 在 这 精彩的 溪 , 沿着 这 银行 的 哪个 这 游行
['mɑːtʃt] .
**marched .**
行军 .

灵柩漂浮在美丽的溪流上，送葬队伍沿着溪岸行进。

[naʊ] [let][ðə; ði] ['riːdə(r)] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][hɪm'self] [ðɪs] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**Now let the Reader picture to himself this interminable multitude advancing in the**
现在 让 这 读者 图片 到 他自己 这 没完没了 民众 前进 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [wʊdz] ,
**beautiful green woods ,**
美丽的 绿色的 树林 ,

现在，请读者自行想象这浩浩荡荡的人群在美丽的绿色森林中前进的景象。

[ɔːl] [ə'mɪdst] ['lɪliz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] , ['vaiəlits][ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] , ['letɪs] - [liːvz] , ['netlz]
**all amidst lilies - of - the - valley , violets and buttercups , lettuce - leaves , nettles**
全部 在……之中 百合花 - 的 - 这 - 谷 , 紫罗兰 和 毛茛 , 莴苣 - 树叶 , 荨麻
, [ænd; ənd] [fɜːrnz] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
**, and ferns , marching over hill and dale ,**
, 和 蕨类植物 , 行军 超过 爬坡道 和 戴尔 ,

在铃兰、紫罗兰、毛茛、莴苣叶、荨麻和蕨类植物的环绕下，越过山丘和山谷，绵延不绝。

[ɪn][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,
**in a sparkling sunshine , and with a blue sky overhead ,**
在 一个 闪闪发光 阳光 , 和 和 一个 蓝色的 天空 开销 ,

阳光灿烂，蓝天白云，

— [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ wait ] , [ðə; ði] [ kriːk ] [ɒv; əv]
**— and withal the toil and efforts of the little wights , the creaking of**
— 和 此外 这 辛劳 和 努力 的 这 小的 重量级 , 这 嘎吱作响 的
[wiːlz] ,
**wheels ,**
车轮 ,

——以及小家伙们的辛勤劳作和努力，车轮的吱嘎声，

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ - ]
**the cracking of whips , the word of [ 18 ]**
这 裂纹 的 鞭子 , 这 单词 的 [ - ]

鞭子的抽打声，[18] 的话语

---

[kə'mɑːnd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pɑːθ]
**command resounding through the ranks , the music and singing when the path**
命令 高亢 通过 这 排名 , 这 音乐 和 歌唱 什么时候 这 小路

[wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
**was smooth and easy ,**
曾是 光滑的 和 简单的 ,

命令在队伍中响起，当道路平坦顺畅时，音乐和歌声响彻云霄。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ ʃriːk ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæd] [rəʊdz] ,
**and the cries and shrieks upon the bad roads ,**
和 这 哭泣 和 尖叫 之上 这 坏的 道路 ,

崎岖道路上的哭喊声和尖叫声，

---

— [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] !
**— how pretty and animated and merry the whole scene must have been !**
— 如何 漂亮的 和 动画 和 欢乐 这 所有的 场景 必须 有 到过 !

——那整个场景该是多么美丽、生动、欢乐啊！

---

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['dʒɜːrnid] ,
**No wonder indeed that , along the whole way which the procession journeyed ,**
不 想知道 的确 那 , 沿着 这 所有的 方式 哪个 这 游行 旅程 ,

难怪在游行队伍行进的整个过程中，

---

[ðə; ði] [bɝdz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] , [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**the birds came out of the trees and hedges , the beetles crept out of the**
这 鸟类 来了 出去 的 这 树木 和 对冲 , 这 甲虫 悄悄地爬 出去 的 这

['flaʊəz] ,
**flowers ,**
花朵 ,

鸟儿从树木和篱笆中飞了出来，甲虫从花朵中爬了出来。

---

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wərmz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
**even the worms and snails came out of their hiding - places ,**
甚至 这 蠕虫 和 蜗牛 来了 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 ,

就连蚯蚓和蜗牛也从藏身之处爬了出来。

---

[ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] ;
**all full of curiosity to see the sight ;**
全部 满的 的 好奇心 到 看 这 视线 ;

大家都充满好奇，想要一睹这番景象；

---

[ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪm'prest] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
**and no wonder too that they were all impressed with great admiration for**
和 不 想知道 也 那 他们 是 全部 印象深刻 和 伟大的 钦佩 为了

[prɪns] ['nʌtkrækə(r)] ,
**Prince Nutcracker ,**
王子 胡桃夹子 ,

难怪他们都对胡桃夹子王子印象深刻，充满敬佩之情。

---

[huː] [ruːld] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪd] [lɒŋ] ['trævlz] [wɪð] [ðem; ðəm]
**who ruled over such a splendid people , and even made long travels with them**
WHO 裁决 超过 这样的 一个 灿烂 人们 , 和 甚至 制成 长的 旅行 和 他们

!
**!**
!

他统治着如此优秀的民族，甚至还与他们一起进行了长途旅行！

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['efəts] , [ðə; ði] ['kɒləni] [ə'raɪvd] [æt; ət]
**After long and arduous toil , and incredible efforts , the Colony arrived at**
后 长的 和 艰巨 辛劳 , 和 极好的 努力 , 这 殖民地 到达的 在
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌtfiːld] ,
**the large Nutfield ,**
这 大的 纳特菲尔德 ,

经过漫长而艰辛的劳作和难以置信的努力，殖民地终于到达了广阔的纳特菲尔德。

---

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] . [ - ]
**of which we have before heard . [ 19 ]**
的 哪个 我们 有 前 听到 . [ - ]

我们之前已经听说过。[19]

---

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] .
**CHAPTER THE FOURTH .**
章 这 第四 .

第四章

---

['nʌtkrækə(r)] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ruːt] - ['væli] ,
**nutcracker is betrothed to the princess of root - valley ,**
胡桃夹子 是 未婚妻 到 这 公主 的 根 - 谷 ,

胡桃夹子与根谷公主订婚了。

---

[ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌtfiːld] . — [ðə; ði] [bɜːdz] [dɪ'pɑːt] . — [wɒt] [ɪl] ['kʌmz]
**and takes possession of the nutfield . — the birds depart . — what ill comes**
和 需要 拥有 的 这 纳特菲尔德 . — 这 鸟类 离开 . — 什么 患病的 来
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] .
**of it . — wedding and parting .**
的 它 . — 婚礼 和 离别 .

并占领了坚果地。——鸟儿飞走了。——这会带来什么不好的结果？——婚礼和离别。

---

[prɪns] ['nʌtkrækə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['mænə(r)]
**Prince Nutcracker and his followers were received in the most friendly manner**
王子 胡桃夹子 和 他的 追随者 是 已收到 在 这 最多 友好的 方式
[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ruːt] - ['væli] .
**by the good King of Root - Valley .**
经过 这 好的 国王 的 根 - 谷 .

胡桃夹子王子和他的随从受到了善良的根谷国王的热情接待。

---

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The Princess was in a sea of rapture at the brilliant appearance of the**
这 公主 曾是 在 一个 海 的 狂喜 在 这 杰出的 外貌 的 这
[braɪt] ,
**bright ,**
明亮的 ,

公主被眼前这耀眼夺目的景象深深吸引，欣喜若狂。

---

['vɑːrnɪʃt] , ['wʊdn] [prɪns] , [huː] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [tɜːnd] [spiːtʃ] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]
**varnished , wooden Prince , who in a formal and well - turned speech declared his**
涂漆 , 木制的 王子 , WHO 在 一个 正式的 和 出色地 - 转向 演讲 声明 他的
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**love for her ,**
爱 为了 她 ,

一位打磨光滑的木制王子，用正式而文雅的演讲向她表达了爱意。

---

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['wɪʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['mænə(r)] .
**together with his other wishes , in a pleasing and appropriate manner .**
一起 和 他的 其他 愿望 , 在 一个 令人愉悦 和 合适的 方式 .

连同他的其他愿望，以令人满意和恰当的方式实现。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ['iːv(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
**The old King even was so moved by his words ,**
这 老的 国王 甚至 曾是 所以 已搬 经过 他的 字 ,

老国王也被他的话深深打动了。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][waɪf] ,
**that without more ado he gave him his daughter to wife ,**
那 没有 更多的 阿多 他 给予 他 他的 女儿 到 妻子 ,

他二话没说，就把女儿嫁给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['nʌtfiːld] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] .
**and the whole Nutfield as her dowry .**
和 这 所有的 纳特菲尔德 作为 她 嫁妆 .

整个纳特菲尔德庄园都作为她的嫁妆。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tendəli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
**And now , when the old man tenderly embraced his future son - in - law ,**
和 现在 , 什么时候 这 老的 男人 温柔地 拥抱 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 ,

此刻，当老人温柔地拥抱他未来的女婿时，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
**all the people around shouted with joy ,**
全部 这 人们 大约 喊叫 和 喜悦 ,

周围的人都欢呼雀跃起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
**and all the thousands of little birds joined in the general jubilee ,**
和 全部 这 数千 的 小的 鸟类 加入 在 这 一般的 禧年 ,
['paɪpɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
**piping and singing ,**
管道 和 歌唱 ,

成千上万只小鸟也加入到这场盛大的庆祝活动中，鸣叫歌唱。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ə'mɪdst] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [prɪns] ['nʌtkrækə(r)] [ænd; ənd]
**and clapping their wings , amidst shouts of " Long live Prince Nutcracker and**
和 鼓掌 他们的 翅膀 , 在……之中 喊叫 的 " 长的 居住 王子 胡桃夹子 和
[hɪz; ɪz] [braɪd] !
**his Bride !**
他的 新娘 !

他们拍打着翅膀，高喊着“胡桃夹子王子和他的新娘万岁！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
**" Then it was arranged that the whole procession of the Puppet - people should**
" 然后 它 曾是 安排 那 这 所有的 游行 的 这 木偶 - 人们 应该
[teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [lænd] ,
**take possession of their new land ,**
拿 拥有 的 他们的 新的 土地 ,

“然后安排傀儡人民全体列队占领他们的新土地，

[ðə; ði] ['nʌtfiːld] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] - , [ - ]
**the Nutfield , before the eyes of the assembled Rootmen , [ 20 ]**
这 纳特菲尔德 , 前 这 眼睛 的 这 组装 - , [ - ]

在聚集的根人面前，纳特菲尔德[20]

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pleɪs] .
**which immediately took place .**
哪个 立即地 采取 地方 .

这件事立即发生了。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][laɪf] , [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wʌnz] ,

**As often happens in life , that dear old friends are forgotten and put aside for new ones ,**

作为 经常 发生 在 生活 , 那 亲爱的 老的 朋友们 是 被遗忘的 和 放 旁边 为了 新的 一个 ,

生活中常常会发生这样的事：亲爱的老朋友被遗忘，被新朋友取代。

---

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

**so it fell out in this instance .**

所以 它 跌倒 出去 在 这 实例 .

所以这次就失败了。

---

[ðə; ði][maɪ'greɪtɪŋ] [bɜːdz] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

**The migrating Birds , who had formerly been treated with the greatest attention and respect ,**

这 迁移 鸟类 , WHO 有 以前 到过 治疗 和 这 最 注意力 和 尊重 ,

那些曾经受到最大关注和尊重的候鸟，

---

[ænd; ənd] [huː] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ 'testifai ] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['piːplz] ,

**and who on this occasion testified their sympathy and joy at the union of the two Peoples ,**

和 WHO 在 这 场合 作证 他们的 同情 和 喜悦 在 这 联盟 的 这 二 人民 ,

他们借此机会表达了对两国人民联合的同情和喜悦之情。

---

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊld] [frendz] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

**had in the course of this day to experience the mortification of seeing their old friends turn their backs upon them .**

有 在 这 课程 的 这 天 到 经验 这 屈辱 的 看到 他们的 老的 朋友们 转动 他们的 背部 之上 他们 .

在这一天里，他们不得不经历亲眼目睹老朋友背弃自己的羞辱。

---

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːt] - ['mænɪkɪn] , [ɪn]['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

**The little Root - mannikins , in eager curiosity , pushed them back on all sides ,**

这 小的 根 - 人体模型 , 在 渴望的 好奇心 , 推动 他们 后退 在 全部 侧面 ,

小根人偶们充满好奇，把它们从四面八方推开。

---

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['klɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

**and gave them pretty clearly to understand that they might take to flight ,**

和 给予 他们 漂亮的 清楚地 到 理解 那 他们 可能 拿 到 航班 ,

并非常清楚地告知他们，他们可能会逃跑。

---

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

**and remain away for ever .**

和 保持 离开 为了 曾经 .

永远远离。

---

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [ðə; ði] [bɜːdz] [rəʊz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [laɪk][wʌn] ,

**Indignant at such treatment , the Birds rose all together upon the wing , like one ,**

愤怒 在 这样的 治疗 , 这 鸟类 玫瑰 全部 一起 之上 这 翼 , 喜欢 一 ,

鸟儿们对这样的待遇感到愤慨，它们像一个整体一样齐齐展翅飞起。

---

[ 'hɔvə, 'hʌ- ][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːplz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

**hovered an instant over the heads of the two Peoples with a loud noise ,**

悬停 一个 立即的 超过 这 头部 的 这 二 人民 和 一个 大声 噪音 ,

伴随着一声巨响，它在两族人的头顶盘旋了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] ['ræpɪd] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] .
**and then disappeared with rapid flight in the blue distance .**
和 然后 消失 和 迅速的 航班 在 这 蓝色的 距离 .

然后迅速消失在蔚蓝的远方。

---

[əʊ] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'lɑːm] !
**Oh horror and alarm !**
哦 恐怖 和 警报 !

啊，太可怕了！

---

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?
**What happened then ?**
什么 发生 然后 ?

然后发生了什么？

---

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɝdz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] ,
**The sudden flight of these thousands of Birds created such a rush of air ,**
这 突然 航班 的 这些 数千 的 鸟类 创建 这样的 一个 匆忙 的 空气 ,

成千上万只鸟突然起飞，掀起了一阵强烈的气流。

---

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [ɡests] [kʊd; kəd] [kiːp]
**like a whirlwind , that scarcely a man of the newly - arrived guests could keep**
喜欢 一个 旋风 , 那 几乎 一个 男人 的 这 新 - 到达的 客人 可以 保持
[hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**himself on his feet .**
他自己 在 他的 脚 .

就像一阵旋风，新来的客人中几乎没有一个能站稳脚跟。

---

[həʊl] [ræŋks][ɒv; əv][tɪn]['səʊldʒəz] [fel] [wʌn][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði] - ['hɪərəʊz] , ['æktəz] ,
**Whole ranks of tin soldiers fell one upon another ; the cardpaper heroes , actors ,**
所有的 排名 的 锡 士兵 跌倒 一 之上 其他 ; 这 - 英雄 , 演员 ,

成群的锡兵互相倒下；纸板英雄、演员们，

---

[ænd; ənd] ['hʌntsmən] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prɪns]
**and huntsmen were swept far away over the fields ; and even Prince**
和 猎人 是 扫荡 远的 离开 超过 这 字段 ; 和 甚至 王子
['nʌtkrækə(r)] [hɪm'self] ,
**Nutcracker himself ,**
胡桃夹子 他自己 ,

猎人们被卷入远方的田野；就连胡桃夹子王子本人也未能幸免。

---

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [dʒʌst]['ɡəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['mænə(r)][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
**who was at that instant just going in a polite manner to kiss the hand of**
WHO 曾是 在 那 立即的 只是 去 在 一个 有礼貌的 方式 到 吻 这 手 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌprɪn'ses] ,
**his beloved Princess ,**
他的 心爱 公主 ,

那一刻，他正彬彬有礼地去亲吻他心爱的公主的手。

---

[wɒz; wəz][səʊ] ['ʃeɪkən] [ðæt] [hiː; hi] ['stæɡəd] [ænd; ənd] [fel] , [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['məʊlhɪl] ,
**was so shaken that he staggered and fell , rolled down the molehill ,**
曾是 所以 摇晃 那 他 交错 和 跌倒 , 滚动 向下 这 鼹鼠丘 ,

他惊恐万分，踉跄后退，滚下了鼹鼠丘。

---

[ænd; ənd] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ - ]
**and lay sprawling at the foot of [ 21 ]**
和 躺 蔓延 在 这 脚 的 [ - ]

并横卧在[21]脚下

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .
**it with open mouth .**
它 和 打开 嘴 .

它张着嘴。

[æn; ən] [ɪl] ['əʊmən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] !
**An ill omen this for the power of the new Government !**
一个 患病的 预兆 这 为了 这 力量 的 这 新的 政府 !

这对新政府的权力来说是个不祥之兆!

---

[ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [njuː] [frendz] ['kwɪkli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [dɪs'deɪn] [æt; ət] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] .
**The great admiration which the Rootmen had hitherto felt for their new friends quickly turned into disdain at this catastrophe .**
这 伟大的 钦佩 哪个 这 - 有 迄今为止 毛毡 为了 他们的 新的 朋友们 迅速地 转向 进入 蔑视 在 这 灾难 .

此前，根人对他们的新朋友充满钦佩之情，但这场灾难很快就让他们对新朋友充满了鄙夷。

---

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌprɪn'ses] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ;
**The good King and the fair Princess alone did not allow themselves to be carried away by their astonishment ;**
这 好的 国王 和 这 公平的 公主 独自的 做过 不是 允许 他们自己 到 是 携带 离开 经过 他们的 惊讶 ;

只有善良的国王和美丽的公主没有被惊讶冲昏头脑;

---

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [prɪns] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [legz] .
**they instantly descended from their throne , and helped the fallen Prince to regain his legs .**
他们 即刻 下降 从 他们的 王座 , 和 帮助 这 倒下 王子 到 恢复 他的 腿 .

他们立刻从王座上下来，扶起摔倒的王子，让他重新站起来。

---

[bʌt; bət] ['nʌtkrækə(r)] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['bɪtə(r)] [ riˈprəutʃ ] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɜːdz] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪm] ,
**But Nutcracker broke out into bitter reproaches ; he called the Birds , who had upset him ,**
但 胡桃夹子 打破 出去 进入 苦的 责备 ; 他 称为 这 鸟类 , WHO 有 沮丧的 他 ,

但胡桃夹子却开始激烈地责备；他把惹恼他的鸟儿们叫了过来，

---

['sɪli] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [fuːlz] , [huː] [set] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɔːl] [ruːl] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .
**silly high - flying fools , who set themselves above the whole world , and overturned all rule and order .**
愚蠢的 高的 - 飞行 傻瓜 , WHO 放 他们自己 多于 这 所有的 世界 , 和 翻覆 全部 规则 和 命令 .

一群愚蠢自大的蠢货，他们凌驾于全世界之上，颠覆了所有的规则和秩序。

---

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔfənd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['prɒmɪst] [ðæt] ,
**His anger was not to be softened , until his future father - in - law promised that ,**
他的 愤怒 曾是 不是 到 是 软化 , 直到 他的 未来 父亲 - 在 - 法律 承诺 那 ,

他的怒火丝毫没有减弱，直到他未来的岳父承诺：

---

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪmələ(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
**to prevent the recurrence of any similar disaster , he would allow nothing flying to enter his kingdom ,**
到 防止 这 复发 的 任何 相似的 灾难 , 他 会 允许 没有什么 飞行 到 进入 他的 王国 ,

为了防止类似灾难再次发生，他不允许任何飞行物进入他的王国。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['flaɪɪŋ] [liːvz] .
**not even flying leaves .**
不是 甚至 飞行 树叶 .

连飞叶都飞不起来。

---

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] [legz] [ə'gen] ,
**One by one all the little people got up on their legs again ,**
一 经过 一 全部 这 小的 人们 得到 向上 在 他们的 腿 再次 ,

小人们一个接一个地重新站了起来。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['merimənt] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] .
**and the rest of the day was passed in merriment and feasting .**
和 这 休息 的 这 天 曾是 通过了 在 欢乐 和 盛宴 .

剩下的时间都在欢乐和宴饮中度过。

---

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [prɪns] ['nʌtkrækə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [braɪd] [wɒz; wəz]
**On the morrow the wedding of Prince Nutcracker and his fair Bride was**
在 这 明天 这 婚礼 的 王子 胡桃夹子 和 他的 公平的 新娘 曾是

['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['grændɪst] [ sə'lemnəti ] ;
**celebrated with the grandest solemnities ;**
著名 和 这 最宏伟 庄严 ;

第二天，胡桃夹子王子和他的美丽新娘举行了盛大的婚礼；

---

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['piːplz] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['frendli] ['mænə(r)]
**after which the two Peoples took leave of one another in the most friendly manner**
后 哪个 这 二 人民 采取 离开 的 一 其他 在 这 最多 友好的 方式

;
**;**
;

随后，两国人民以最友好的方式互道告别；

---

[ðə; ði] [ruːt] - ['mænɪkɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['væli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] - [fəʊks]
**the Root - mannikins returned to their own Valley , and the Puppet - folks**
这 根 - 人体模型 返回 到 他们的 自己的 谷 , 和 这 木偶 - 各位

[rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['nʌtfiːld] . [ - ]
**remained on the Nutfield . [ 22 ]**
剩余 在 这 纳特菲尔德 . [ - ]

根人回到了自己的山谷，而木偶人则留在了坚果田。[22]

---

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .
**CHAPTER THE FIFTH .**
章 这 第五 .

第五章

---

[ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['kɪŋdəm] [ɪz] [set] [ɪn] ['ɔːdə(r)] . — ['hɔːtinəs] [ɒv; əv] ['nʌtkrækə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**the puppet - kingdom is set in order . — haughtiness of nutcracker , his wife ,**
这 木偶 - 王国 是 放 在 命令 . — 傲气 的 胡桃夹子 , 他的 妻子 ,

傀儡王国秩序井然。——胡桃夹子和他妻子的傲慢语气

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] . — [æn'tɪpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːplz] . — [ðə; ði] [ruːt] - [kɪŋ] [ 'æbdikeit ] [hɪz; ɪz]
**and subjects . — antipathy of the two peoples . — the root - king abdicates his**
和 主题 . — 反感 的 这 二 人民 . — 这 根 - 国王 退位者 他的

[kraʊn] . — ['nʌtkrækə(r)] [ə; eɪ] ['taɪrənt] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [ɪn] [ruːt] - ['væli] . — [ðə; ði]
**crown . — nutcracker a tyrant . — preparations for war in root - valley . — the**
王冠 . — 胡桃夹子 一个 暴君 . — 准备工作 为了 战争 在 根 - 谷 . — 这

[wɔː(r)] . — ['hɑːrləkwɪnz] [deθ] . — [flaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['kɪŋdəm] . —
**war . — harlequin's death . — flight and destruction of the puppet - kingdom . —**
战争 . — 小丑的 死亡 . — 航班 和 破坏 的 这 木偶 - 王国 . —

- [deθ] . — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [seɪvd] .
**nutcracker's death . — the princess saved .**
- 死亡 . — 这 公主 已保存 .

以及臣民。——两个民族之间的敌意。——根王退位。——胡桃夹子成了暴君。——根谷的战争准备。——战争。——丑角之死。——傀儡王国的逃亡和覆灭。——胡桃夹子之死。——公主获救。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [prɪns] ['nʌtkrækə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
**It took Prince Nutcracker a full week to put his State in order ,**
它 采取 王子 胡桃夹子 一个 满的 星期 到 放 他的 状态 在 命令 ,

胡桃夹子王子花了一整周时间才把他的国家整顿好。

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [taʊnz] , ['fɔːtrisiz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [spɒts] ,
**to erect towns , fortresses , and villages on their proper spots ,**
到 直立 城镇 , 堡垒 , 和 村庄 在 他们的 恰当的 地点 ,

在合适的地方建造城镇、堡垒和村庄，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .
**and to assign to his subjects their places and sphere of activity .**
和 到 分配 到 他的 主题 他们的 地方 和 领域 的 活动 .

并为他的臣民分配居住地和活动范围。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ædmərəbli]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'fætɪɡəb(ə)l]['kaʊnsələ(r)]
**All this was admirably executed with the aid of his indefatigable councillor**
全部 这 曾是 令人钦佩地 执行 和 这 援助 的 他的 不懈 议员
['hɑːləkwɪn] ,
**Harlequin ,**
丑角 ,

这一切都在他的不知疲倦的顾问哈莱昆的协助下出色地完成的。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
**who was the soul of the whole undertaking .**
WHO 曾是 这 灵魂 的 这 所有的 承诺 .

他是整个项目的灵魂人物。

['evriθɪŋ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [njuː] [steɪt] ,
**Everything too seemed to favour the new State ,**
一切 也 似乎 到 偏爱 这 新的 状态 ,

一切似乎都对这个新国家有利。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
**for as yet there had been no cloud in the sky ,**
为了 作为 然而 那里 有 到过 不 云 在 这 天空 ,

因为天空中还没有一丝云彩。

[nəʊ] [ɡʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
**no gust of wind to overthrow a company of soldiers ,**
不 阵风 的 风 到 推翻 一个 公司 的 士兵 ,

没有一阵风能吹倒一队士兵。

[nəʊ] [reɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] ,
**no rain to wash off the beautiful colours of the castles ,**
不 雨 到 洗 离开 这 美丽的 颜色 的 这 城堡 ,

没有雨水冲刷掉城堡美丽的色彩，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [wet] [ðə; ði] ['prɪnsli] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɪətə(r)] .
**or to wet the princely decorations of the great theatre .**
或者 到 湿的 这 王子 装饰 的 这 伟大的 剧院 .

或者弄湿大剧院里华丽的装饰物。

---

[ðʌs] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][dʒɔɪ]
**Thus lived the young Princess for some days with her husband in joy**
因此 居住地 这 年轻的 公主 为了 一些 天 和 她 丈夫 在 喜悦

[ænd; ənd] ['splendə(r)] .
**and splendour .**
和 辉煌 .

年轻的公主就这样和丈夫一起度过了几天幸福而辉煌的时光。

---

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [dresɪz] [ɒv; əv] [li:vz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['gɒsəmə(r)] ,
**She had laid aside her old dresses of leaves , flowers , and gossamer ,**
她 有 铺设 旁边 她 老的 连衣裙 的 树叶 , 花朵 , 和 游丝 ,

她把用树叶、鲜花和薄纱做成的旧衣服放在一边，

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [laɪk] [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [steɪt] ['pʌpɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nju:ɪst] ['pærɪs]
**and was arrayed like the most elegant State Puppet , after the newest Paris**
和 曾是 排列 喜欢 这 最多 优雅的 状态 木偶 , 后 这 最新 巴黎

['fæʃnz] .
**fashions .**
时尚 .

她的装扮宛如最优雅的傀儡，完全按照巴黎最新的时尚潮流打造。

---

[ʃi:; ʃi] [left] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ - ]
**She left off her natural [ 23 ]**
她 左边 离开 她 自然的 [ - ]

她放弃了她的自然[23]

---

['laɪvli] ['mu:vmənts] ,
**lively movements ,**
热闹 移动 ,

生动的动作，

---

[ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['steɪtli] [dɪ'pɔ:tmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
**and assumed the stiff and stately deportment of her husband and**
和 假定 这 僵硬的 和 庄严 仪态 的 她 丈夫 和

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
**the ladies of the Court ,**
这 女士们 的 这 法庭 ,

她举止端庄，与她的丈夫和宫廷女眷们一样。

---

[hu:] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)] [hed] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] .
**who considered it unbecoming to turn their head ever so little on one side .**
WHO 经过考虑的 它 不体面 到 转动 他们的 头 曾经 所以 小的 在 一 边 .

他们认为，哪怕只是稍微侧一下头都是不雅的。

---

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [fə'gɒt] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:lz]
**She almost wholly forgot how to walk , while she was constantly driving to balls**
她 几乎 完全 忘了 如何 到 走 , 尽管 她 曾是 不断地 驾驶 到 球

,
**,**
,

她几乎完全忘记了如何走路，却不停地开车去参加各种舞会。

---

['kɔnsəts] , [ænd; ənd] [pə'reɪdz] , [tu:; tə] ['kɒktʃeɪfə(r)] - [hʌnts] [ænd; ənd][flaɪ] - ['tʃeɪsɪz] .
**concerts , and parades , to cockchafer - hunts and fly - chases .**
音乐会 , 和 游行 , 到 金龟子 - 狩猎 和 飞 - 追逐 .

从音乐会和游行，到猎捕金龟子和追逐苍蝇。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ɪn]['faɪnəri] : ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ə; eɪ][njuː] [dres] ,
**Her chief delight was in finery : every day she put on a new dress ,**
她 首席 喜 曾是 在 服饰 : 每一个 天 她 放 在 一个 新的 裙子 ,

她最大的乐趣就是穿戴华丽的服饰：她每天都会穿一件新衣服，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒps] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃnz] ,
**and before her windows were shops of all the newest fashions ,**
和 前 她 视窗 是 商店 的 全部 这 最新 时尚 ,

在她窗前，是各种最新款式的时装店。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**so that her first glance fell upon them when she got up in the morning .**
所以 那 她 第一的 瞥一眼 跌倒 之上 他们 什么时候 她 得到 向上 在 这 早晨 .

所以她早上起床后第一眼看到的就是它们。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [gruː] [kən'tɪnjuəli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
**Her husband too , and his subjects , grew continually more and more**
她 丈夫 也 , 和 他的 主题 , 生长 持续 更多的 和 更多的
['hɔːti] .
**haughty .**
傲慢 .

她的丈夫和他的臣民也变得越来越傲慢。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [kən'tempt] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ,
**They looked down with contempt upon everything that was not a Puppet ,**
他们 看起来 向下 和 鄙视 之上 一切 那 曾是 不是 一个 木偶 ,

他们鄙夷地俯视一切非傀儡之物。

[ɔː(r)][səʊ] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] .
**or so finely painted and varnished as they .**
或者 所以 精细地 绘 和 涂漆 作为 他们 .

或者说，它们被精心涂绘和上光。

['evri] [bɜːd] [ðæt] [fluː] [pɑːst] , [ɔː(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
**Every bird that flew past , or came near them , was pursued with the greatest**
每一个 鸟 那 飞翔 过去的 , 或者 来了 靠近 他们 , 曾是 追击 和 这 最
['kruːəlti] .
**cruelty .**
残酷 .

凡是飞过或靠近它们的鸟，都会遭到最残忍的追赶。

['iːv(ə)n][ðə; ði] - , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,
**Even the Rootmen , who came from time to time for their pleasure ,**
甚至 这 - , WHO 来了 从 时间 到 时间 为了 他们的 乐趣 ,

就连那些偶尔前来寻欢作乐的根人，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kəʊldnəs] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [siːst]
**were received with more and more coldness , insomuch that they soon ceased**
是 已收到 和 更多的 和 更多的 寒冷 , 就此而言 那 他们 很快 停止
['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**coming at all .**
未来 在 全部 .

他们受到的冷遇越来越严重，以至于不久之后就完全停止了来访。

[neɪ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [haʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
**Nay the good King himself was compelled to witness how his son - in - law**
不 这 好的 国王 他自己 曾是 被迫 到 证人 如何 他的 儿子 - 在 - 法律
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
**and his own daughter came in time to treat him with indifference .**
和 他的 自己的 女儿 来了 在 时间 到 对待 他 和 漠不关心 .

就连这位仁慈的国王也不得不亲眼目睹他的女婿和自己的女儿是如何及时赶来，却对他漠不关心的。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːplz] [wɒz; wəz] [suːn] [tɜːnd] ['ɪntuː]['bɪtə(r)]
**Naturally the former friendship of the two Peoples was soon turned into bitter**
自然 这 以前的 友谊 的 这 二 人民 曾是 很快 转向 进入 苦的
['heɪtrɪd] .
**hatred .**
仇恨 .

两国人民原有的友谊自然很快变成了刻骨的仇恨。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [prɪns] - ['ærəgəns] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] ,
**Before a month had elapsed Prince Nutcracker's arrogance became so great ,**
前 一个 月 有 过去 王子 - 傲慢 成为 所以 伟大的 ,

不到一个月，胡桃夹子王子的傲慢就变得极其严重了。

[ðæt] [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
**that he demanded of the Rootmen a monthly tribute of two thousand**
那 他 要求 的 这 - 一个 月度 贡 的 二 千
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['heɪzlnʌts] :
**of the finest hazelnuts :**
的 这 最好的 榛子 :

他要求根匠们每月进贡两千颗最上等的榛子：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtrisiz] [ɪn] [ə; eɪ]
**at the same time he assembled his troops and planted his fortresses in a**
在 这 相同的 时间 他 组装 他的 军队 和 已种植 他的 堡垒 在 一个
[laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ - ]
**line on the [ 24 ]**
线 在 这 [ - ]

与此同时，他集结军队，并在[24]上一排设置堡垒。

['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] - ['kɪŋdəm] , [rɪ'zɒlvɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
**frontier of the Root - kingdom , resolving , in case of refusal ,**
边境 的 这 根 - 王国 , 解决 , 在 案件 的 拒绝 ,

根王国的边界，解决拒绝的情况，

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**to invade with his army the territory of his father - in - law .**
到 入侵 和 他的 军队 这 领土 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .

率军入侵岳父的领土。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [raɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪld] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
**Such a violation of all right naturally filled the gentle spirit of the good old**
这样的 一个 违反 的 全部 正确的 自然 已填 这 温和的 精神 的 这 好的 老的
[kɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**King with indignation .**
国王 和 愤慨 .

这种对一切权利的践踏，自然令这位善良的老国王义愤填膺。

[wʌn] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mɒsi] [bɪəd] ;
**One whole day long he wept tears of bitterness into his mossy beard ;**
一 所有的 天 长的 他 哭泣 眼泪 的 苦味 进入 他的 苔藓 胡须 ;

他整整一天都在对着长满青苔的胡须痛哭流涕；

[hiː; hi] [ðen] ['pʌblɪkli] [ ri'nauns ] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**he then publicly renounced his ungrateful daughter , and forbade her**
他 然后 公开 放弃 他的 忘恩负义 女儿 , 和 禁止 她
['evə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'gen] .
**ever to come into his sight again .**
曾经 到 来 进入 他的 视线 再次 .

然后，他公开与忘恩负义的女儿断绝关系，并禁止她再出现在他的视线中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][rɪ'taɪəd][frɒm; frəm][ɔːl][ə'feəz][ɒv; əv]['gʌvənmənt] ;

**At length he retired from all affairs of government ;**

在 长度 他 退休 从 全部 事务 的 政府 ;

最终他退出了所有政府事务；

[hiː; hi][felt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː]['tendə(r)] - [hɑːtɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌtʃ]['ɑːdʒuəs]['bɪznəs] .

**he felt that he was too tender - hearted for such arduous business .**

他 毛毡 那 他 曾是 也 投标 - 心地 为了 这样的 艰巨 商业 .

他觉得自己心肠太软，不适合做这么艰苦的事情。

[ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðɪs][suːn][riːtʃt][hɪz; ɪz]['dɔːtə(r)] .

**The tidings of this soon reached his daughter .**

这 消息 的 这 很快 达到 他的 女儿 .

这件事很快传到了他女儿耳中。

[hɜː(r); hə(r)][aɪz][wɜː(r); wə(r)][naʊ][æt; ət][wʌns]['əʊpənd] ,

**Her eyes were now at once opened ,**

她 眼睛 是 现在 在 一次 打开 ,

她的眼睛立刻睁开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɔː][haʊ][ʌn'wɜːrðɪli][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

**and she saw how unworthily she had given away her hand ,**

和 她 锯 如何 不值得 她 有 给定 离开 她 手 ,

她意识到自己是多么不配地伸出了援手。

[haʊ][frɒm; frəm]['vænəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

**how from vanity she had violated her duty to her father ,**

如何 从 虚荣 她 有 违反 她 责任 到 她 父亲 ,

她因虚荣心而违背了对父亲的责任，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðəʊz][huː][hæd; həd][wʌns][biːn][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

**and to all those who had once been dear to her .**

和 到 全部 那些 WHO 有 一次 到过 亲爱的 到 她 .

以及所有曾经与她亲近的人。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː][leɪt] !

**Alas , it was too late !**

唉 , 它 曾是 也 晚的 !

唉，太迟了！

[ʃiː; ʃi][traɪd][ɔːl][miːnz][tuː; tə][dɪ'sweɪd][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst][dɪ'mɑːndz] ,

**She tried all means to dissuade her husband from his unjust demands ,**

她 尝试 全部 方法 到 劝阻 她 丈夫 从 他的 不公正 需求 ,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['rezəluːt] ;

**but he was resolute ;**

但 他 曾是 坚决 ;

她想尽一切办法劝阻丈夫不要提出不合理的要求，但他却执意如此；

[ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃi][kən'tɪnjuːd][ʌn'siːsɪŋli][hɜː(r); hə(r)][ in'triːti ] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][tɜːnd][ə'genst]

**and when she continued unceasingly her entreaties , his anger turned against**

和 什么时候 她 持续 不停地 她 恳求 , 他的 愤怒 转向 反对

[hɜː(r); hə(r)]['laɪkwaɪz] ;

**her likewise ;**

她 同样地 ;

当她不停地恳求时，他的怒火也同样转向了她；

[hiː; hi][ʃʌt][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ruːm] , [ænd; ənd][wʊd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ][wɜːd][mɔː(r)]

**he shut her up in her room , and would not hear a word more**

他 关闭 她 向上 在 她 房间 , 和 会 不是 听到 一个 单词 更多的

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

**from her .**

从 她 .

他把她关在房间里，再也不想听她说话了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒrəʊ]
**Instead of joy and peace , her constant companions now were sorrow**
反而 的 喜悦 和 和平 , 她 持续的 同伴 现在 是 悲哀
[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .
**and repentance .**
和 悔改 .

如今陪伴她的不再是喜悦与平安，而是悲伤与悔恨。

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] - ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ,
**Meanwhile in the Root - kingdom a young and vigorous King was elected ,**
同时 在 这 根 - 王国 一个 年轻的 和 蓬勃 国王 曾是 当选 ,

与此同时，在根王国，一位年轻而精力充沛的国王被选了出来。

[huː] [ʃeəd] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ɪn'truːdəz] , [ænd; ənd]
**who shared the hostility of his people against the insolent intruders , and**
WHO 共享 这 敌意 的 他的 人们 反对 这 傲慢的 入侵者 , 和
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
**forthwith declared war upon them .**
立即 声明 战争 之上 他们 .

他与他的人民一样，对傲慢的入侵者怀有敌意，并立即向他们宣战。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ɔː(r)] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
**He resolved by a decisive battle either to annihilate or drive them away ,**
他 已解决 经过 一个 决定性 战斗 任何一个 到 歼灭 或者 驾驶 他们 离开 ,

他决心通过一场决定性的战役，要么彻底消灭他们，要么将他们驱逐出去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['ælaɪz][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] . [ -
**and to this end he summoned his Allies from all sides to his aid . [ 25**
和 到 这 结尾 他 被召唤 他的 盟国 从 全部 侧面 到 他的 援助 . [ -
]
**]**
]

为此，他召集了四面八方的盟友来帮助他。[25]

['ræbɪts] [ænd; ənd] [məʊlz] , ['lɪzədz] [ænd; ənd] [wərmz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'veɪd] -
**Rabbits and moles , lizards and worms , were to invade Nutcracker's**
兔子 和 鼹鼠 , 蜥蜴 和 蠕虫 , 是 到 入侵 -
['kʌntri] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'tæk] ,
**country by an underground attack ,**
国家 经过 一个 地下 攻击 ,

兔子、鼹鼠、蜥蜴和蚯蚓将通过地下袭击入侵胡桃夹子的国家。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ; ['ləʊkəsts] , ['biːz] ,
**and overthrow towns and villages ; locusts , bees ,**
和 推翻 城镇 和 村庄 ; 蝗虫 , 蜜蜂 ,

并摧毁城镇和乡村；蝗虫、蜜蜂、

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ;
**and cockchafers were to fall upon the enemy from the air ;**
和 金龟子 是 到 落下 之上 这 敌人 从 这 空气 ;

金龟子将从空中袭击敌人；

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'seɪl] [ðə; ði][fəʊ] [wɪð] [ʃɑːp] [rʌʃ] -
**whilst on the ground the Rootmen themselves should assail the foe with sharp rush -**
而 在 这 地面 这 - 他们自己 应该 攻击 这 敌人 和 锋利的 匆忙 -
[lɑːns] [ænd; ənd] [tuː] - [edʒd] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
**lances and two - edged blades of grass .**
长矛 和 二 - 边缘 刀片 的 草 .

在地面上，根人应该用锋利的芦苇长矛和双刃草叶攻击敌人。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l] [dɔːnd] ['gluːmɪli] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
**The morning of the fatal battle dawned gloomily ; the sky was covered with**
这 早晨 的 这 致命的 战斗 黎明 阴郁地 ; 这 天空 曾是 涵盖 和
[blæk] [klaʊdz] .
**black clouds .**
黑色的 云 .

这场致命战役发生的清晨阴云密布，天空乌云密布。

[klæd][ɪn][ðeə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [mɒs] [kəʊts] [ðə; ði] - ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nʌtfiːld]
**Clad in their green and brown moss coats the Rootmen marched toward the Nutfield**
覆膜 在 他们的 绿色的 和 棕色的 苔藓 外套 这 - 行军 朝向 这 纳特菲尔德
,
**,**
,

身着绿色和棕色苔藓长袍的根人向坚果田进发，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
**so that the enemy did not observe them until they were close under his**
所以 那 这 敌人 做过 不是 观察 他们 直到 他们 是 关闭 在下面 他的
['fɔːtrisiz] .
**fortresses .**
堡垒 .

因此，敌人直到他们接近堡垒下方时才发现他们。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] ;
**Suddenly there burst forth a cannonade and firing from all the loopholes ;**
突然 那里 爆裂 前进 一个 炮击 和 射击 从 全部 这 漏洞 ;

突然间，炮声大作，所有射击孔都射出了子弹；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːlz] [rɪ'meɪnd] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ə'seilənt ] ,
**but the balls remained sticking in the moss of the assailants ,**
但 这 球 剩余 粘性 在 这 苔藓 的 这 袭击者 ,

但那些球仍然粘在袭击者身上的苔藓里。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɪð] [laʊd] ['lɑːftə(r)] .
**who answered the terrific discharge with loud laughter .**
WHO 回答 这 了不起 释放 和 大声 笑声 .

面对这声震耳欲聋的枪声，他们爆发出阵阵大笑。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [prest] ['ɒnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌtfiːld] :
**Quickly the army of the Rootmen pressed onward into the Nutfield :**
迅速地 这 军队 的 这 - 按下 向前 进入 这 纳特菲尔德 :

根人军队迅速向坚果田推进：

[prɪns] ['nʌtkrækə(r)] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz]
**Prince Nutcracker threw himself upon them with his Body - guard , but was**
王子 胡桃夹子 扔 他自己 之上 他们 和 他的 身体 - 警卫 , 但 曾是
['drɪvn] [bæk] ;
**driven back ;**
驱动 后退 ;

胡桃夹子王子带着他的保镖冲向他们，但被击退了；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hɑːləkwɪn] [hɪz; ɪz] - .
**whereupon he fled into the palace , and made Harlequin his Fieldmarshal .**
于是 他 逃亡 进入 这 宫殿 , 和 制成 丑角 他的 - .

于是他逃进宫殿，并任命哈莱昆为他的元帅。

[wɪð] [waɪld] [liːps] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ['hɑːləkwɪn] [led] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .
**With wild leaps of despair Harlequin led the main army to the field .**
和 荒野 跳跃 的 绝望 丑角 引领 这 主要的 军队 到 这 场地 .

哈莱昆绝望地跳跃着，带领主力部队冲向战场。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pænɪk] [siːzd] [ə'pɒn] [ɔːl] .
**But soon a general panic seized upon all .**
但 很快 一个 一般的 恐慌 查获 之上 全部 .

但很快，恐慌情绪便蔓延开来。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ælaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɒŋ]
**The subterranean Allies of the enemy had already undermined the ground along**
这 地下 盟国 的 这 敌人 有 已经 被削弱 这 地面 沿着
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['pʌpits] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
**which the army of Puppets were marching ,**
哪个 这 军队 的 木偶 是 行军 ，

敌方地下的盟军已经破坏了傀儡军队行军的路线。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['nʌtfiːld] ;
**and with it the fortresses , towns , and villages on the Nutfield ;**
和 和 它 这 堡垒 ， 城镇 ， 和 村庄 在 这 纳特菲尔德 ；

连同纳特菲尔德的堡垒、城镇和村庄也随之消失；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] [ə'baʊt] ['tʌmbld] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]
**at the same time almost all the buildings round about tumbled one upon another**
在 这 相同的 时间 几乎 全部 这 建筑物 圆形的 关于 翻滚 一 之上 其他
[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .
**with a loud crash .**
和 一个 大声 碰撞 .

与此同时，周围几乎所有的建筑物都轰然倒塌，发出巨大的轰鸣声。

\- ['hɑːləkwɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ - ]
**Fieldmarshal Harlequin himself was seized by [ 26 ]**
\- 丑角 他自己 曾是 查获 经过 [ - ]

哈莱昆元帅本人被[26] 抓获

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 根谷之王和他好奇的女(The King of Root Valley and his curious )
## 第2/2页

[ðə; ði] [leg] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊld] [məʊl] , [huː] [drægd] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
**the leg by a fierce old Mole , who dragged him down into the earth ,**
这 腿 经过 一个 凶猛的 老的 痣 , WHO 拖拽 他 向下 进入 这 地球 ,

被一只凶猛的老鼹鼠咬断了腿，老鼹鼠把他拖进了土里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [hə'rəʊɪk] ['strʌglz] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] !
**in spite of the most heroic struggles : he was never seen again !**
在 尽管如此 的 这 最多 英勇 斗争 : 他 曾是 绝不 已见 再次 !

尽管他进行了最英勇的斗争，但他却再也没有出现过！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [waɪld] [flaɪt] [ɒv; əv] - ['brɪliənt] ['ɑːmi] ,
**This was the signal for a general and wild flight of Nutcracker's brilliant army ,**
这 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 和 荒野 航班 的 - 杰出的 军队 ,

这是胡桃夹子麾下那支英勇无畏的大军仓皇逃窜的信号。

[huː] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] " [seɪv] [jɔː'selvz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
**who fled to the royal palace with the cry of " Save yourselves as you can !**
WHO 逃亡 到 这 皇家 宫殿 和 这 哭 的 " 节省 你们自己 作为 你 能 !

他们逃往皇宫，高喊着“快逃命吧！”

" [ðə; ði] ['pæləs] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['strɒŋli] - [bɪlt] ['wʊdn] [sə'luːn] , [ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['ænɪmlz] .
**" The palace consisted of strongly - built wooden saloons , and longest withstood the labours of the undermining animals .**
" 这 宫殿 由……组成 的 强烈 - 建造 木制的 酒吧 , 和 最长 经受住了考验 这 劳动 的 这 破坏 动物 .

“宫殿由坚固的木制沙龙组成，经受住了掘地牲畜的破坏，屹立时间最长。”

[hɪə(r)] ['nʌtkrækə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [steɪt] - ['kærɪdʒ] ;
**Here Nutcracker had already put the horses to his State - carriage ;**
这里 胡桃夹子 有 已经 放 这 马匹 到 他的 状态 - 运输 ;

这时，胡桃夹子已经把马匹套上了他的皇家马车；

[ðen] ['kwɪkli] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
**then quickly jumping into it with his wife , he holloa'd to the coachman ,**
然后 迅速地 跳 进入 它 和 他的 妻子 , 他 - 到 这 马车夫 ,

然后他迅速和妻子一起跳上车，向车夫喊道：

" [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
**" Off and away , far out of this Valley , as fast as you can ,**
" 离开 和 离开 , 远的 出去 的 这 谷 , 作为 快速地 作为 你 能 ,

“快走，远远地离开这个山谷，越快越好！”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] !
**and as far as possible !**
和 作为 远的 作为 可能的 !

尽可能远！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [waɪld] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
**" And all his people crowded round the coach in wild confusion to find a**
" 和 全部 他的 人们 挤 圆形的 这 教练 在 荒野 困惑 到 寻找 一个

['refjuːdʒ] ,
**refuge ,**
避难所 ,

"他的人民都惊慌失措地围在马车周围，寻求避难所。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['evri] [saɪd] ['ɪnsekts] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**for on every side insects came flying and buzzing around in the air ,**
为了 在 每一个 边 昆虫 来了 飞行 和 嗡嗡声 大约 在 这 空气 ,

四周飞舞着昆虫，嗡嗡地在空中盘旋。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ˌəʊvə'θruː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɜːmli] [fɪkst] .
**and with their wings overthrew everything that was not firmly fixed .**
和 和 他们的 翅膀 推翻 一切 那 曾是 不是 牢牢 固定的 .

它们用翅膀推翻了一切不牢固的东西。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] .
**Away went the fugitives , rolling over the field like a great ball .**
离开 去 这 逃犯 , 滚动 超过 这 场地 喜欢 一个 伟大的 球 .

逃犯们四散奔逃，像一个巨大的皮球一样在场上滚来滚去。

[ɔːl'ðəʊ] [hɑːd] [prest] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [kɪld] ,
**Although hard pressed by the enemy , and with the loss of many killed ,**
虽然 难的 按下 经过 这 敌人 , 和 和 这 损失 的 许多 被杀 ,

尽管受到敌人的猛烈攻击，并且伤亡惨重，

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['væli] ,
**they succeeded in creeping through the great hedge which surrounded the Valley ,**
他们 成功了 在 爬行 通过 这 伟大的 对冲 哪个 包围 这 谷 ,

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**and escaping into the forest .**
和 逃脱 进入 这 森林 .

他们成功地穿过环绕山谷的大树篱，逃进了森林。

[ðə; ði] [ri'vəːsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [naʊ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [haɪt] :
**The reverses of the insolent Prince and his subjects now reached their height :**
这 反转 的 这 傲慢的 王子 和 他的 主题 现在 达到 他们的 高度 :

这位傲慢的王子及其臣民的倒霉事态如今达到了顶峰：

[ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [weɪdʒd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ pɔː ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['tɒrənts]
**the very sky waged war against them , and poured down upon them torrents**
这 非常 天空 发动 战争 反对 他们 , 和 倾倒 向下 之上 他们 种子

[ɒv; əv] [reɪn] .
**of rain .**
的 雨 .

天也与他们为敌，倾盆大雨倾盆而下。

['nʌtkrækə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [wɪð] [griːf] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
**Nutcracker and his Princess saw with grief , from the windows of their**
胡桃夹子 和 他的 公主 锯 和 悲伤 , 从 这 视窗 的 他们的

[kəʊtʃ] ,
**coach ,**
教练 ,

胡桃夹子和他的公主悲伤地从马车的窗户里望出去，

[ðə; ði] ['tɒrənt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , — [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , ['haʊzɪz] ,
the torrent increasing and overflowing the road , — their subjects , houses ,
这 激流 增加 和 溢出 这 路 , — 他们的 主题 , 房屋 ,
[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [swept] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] ,
and furniture swept past in the whirlpool ,
和 家具 扫荡 过去的 在 这 漩涡 ,

洪流越积越大，淹没了道路——他们的百姓、房屋和家具都被卷入漩涡中。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ - ]
one after another falling [ 27 ]
一 后 其他 坠落 [ - ]

一个接一个地倒下[27]

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ 'presipis ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]
under the toils of the march , tumbling over precipices or getting entangled in
在下面 这 辛勤劳作 的 这 行进 , 翻滚 超过 悬崖 或者 获得 纠缠 在
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

在行军的艰辛中，跌落悬崖或被树根缠住，

['netlz] , [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [liːvz] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['mɪzrəbli] .
nettles , and heaps of fallen leaves , and perishing miserably .
荨麻 , 和 堆积如山 的 倒下 树叶 , 和 消亡 惨痛地 .

荨麻丛生，落叶成堆，它们悲惨地死去。

\- [həʊl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [dɪ'strɔɪd] : [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['meni]
Nutcracker's whole People were speedily destroyed : he too had not gone many
\- 所有的 人们 是 迅速地 损毁 : 他 也 有 不是 已消失 许多
[jɑːrdz] ,
yards ,
码 ,

胡桃夹子和他的族人很快就被消灭了：他自己也没走多远。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌn'gluːd] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ,
when the water unglued the joints of his coach ,
什么时候 这 水 脱胶 这 关节 的 他的 教练 ,

当水冲开他教练车的接缝时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsli] [peə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] .
and the princely pair were carried away by the flood .
和 这 王子 一对 是 携带 离开 经过 这 洪水 .

这对王子夫妇被洪水冲走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] -
But the natural strong and active spirit of the Princess was now re -
但 这 自然的 强的 和 积极的 精神 的 这 公主 曾是 现在 关于 -
[ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .
awakened by the danger .
觉醒 经过 这 危险 .

但是，危险再次唤醒了公主天生的坚强和活跃的精神。

[haʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [skɪp] [ə'baʊt] [ɪg'zʌltɪŋli] , [ænd; ənd] [swɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn]
How had she once used to skip about exultingly , and swim upon the waves in
如何 有 她 一次 用过的 到 跳过 关于 欣喜若狂 , 和 游泳 之上 这 波浪 在
[sʌtʃ] ['weðə(r)] !
such weather !
这样的 天气 !

她以前在这种天气里是多么欢快地蹦蹦跳跳，在波浪上游泳啊！

[wɪð] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][twɪg] .
**With one hand she seized her husband's pigtail , and with the other a twig .**
和 一 手 她 查获 她 丈夫的 猪尾巴 , 和 和 这 其他 一个 枝条 .

她一手抓住丈夫的辫子，一手拿着一根树枝。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
**She tried with a spring to reach the root of a tree ; but alas !**
她 尝试 和 一个 春天 到 抵达 这 根 的 一个 树 ; 但 唉 !

她试图用弹簧够到树根；但是唉！

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [prɪns] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði]['pɪgteɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
**the hair of the terrified Prince was not strong enough : the pigtail remained in her hand ,**
这 头发 的 这 恐惧 王子 曾是 不是 强的 足够的 : 这 猪尾巴 剩余 在 她 手 ,

惊恐万分的王子头发不够结实：辫子仍然留在她手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tɒrənt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
**and she saw her husband carried away by the torrent and vanish from her sight .**
和 她 锯 她 丈夫 携带 离开 经过 这 激流 和 消失 从 她 视线 .

她眼睁睁地看着丈夫被洪水冲走，消失在她的视线中。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒrəʊfəli] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] ['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)]['deərɪŋ] .
**At first she called sorrowfully after him , but presently her natural spirit became only the more daring .**
在 第一的 她 称为 悲伤地 后 他 , 但 目前 她 自然的 精神 成为 仅有的 这 更多的 大胆 .

起初她悲伤地呼唤着他的名字，但很快，她天性中的胆量反而变得更加大胆了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] , [səʊkt] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [kræmpt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [lɪmz] ;
**She threw off her silly fashionable dress , soaked with the rain , which cramped her slender limbs ;**
她 扔 离开 她 愚蠢的 时髦 裙子 , 浸泡过 和 这 雨 , 哪个 狭窄 她 苗条 四肢 ;

她脱下那件被雨水浸透的、滑稽时髦的连衣裙，裙子勒得她纤细的四肢僵硬；

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kləʊðɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [liːvz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
**and quickly clothing herself in the first leaves she could find ,**
和 迅速地 衣服 她自己 在 这 第一的 树叶 她 可以 寻找 ,

她迅速用找到的第一批树叶为自己披上衣服。

[klaɪmd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [triː] ,
**climbed up like a squirrel into an old tree ,**
攀登 向上 喜欢 一个 松鼠 进入 一个 老的 树 ,

像松鼠一样爬上一棵老树，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] . [ - ]
**and in a hole in its branches sought shelter from the storm and the approaching night . [ 28 ]**
和 在 一个 洞 在 它是 分支 寻求 庇护所 从 这 风暴 和 这 接近 夜晚 . [ - ]

它躲在树枝间的一个洞里，躲避暴风雨和即将到来的夜晚。[28]

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] .
**CHAPTER THE SIXTH .**
章 这 第六 .

第六章

[ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] . — [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [reə(r)]
**the birdcatcher and his family . — how the children return home with rare**
这 捕鸟器 和 他的 家庭 . — 如何 这 孩子们 返回 家 和 稀有的
['treʒəz] . — - [ded] ['bɒdi] . — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrks] [nest] ,
**treasures . — nutcracker's dead body . — the little maiden in the stork's nest ,**
宝藏 . — - 死的 身体 . — 这 小的 少女 在 这 鹳的 巢 ,

捕鸟人和他的家人——孩子们如何带着珍贵的宝物回家——胡桃夹子的尸体——鹳巢里的小女孩

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . — [ə'fektɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['nʌtfiːld] . — ['θretnɪŋ]
**and who she was . — affecting reconciliation on the nutfield . — threatening**
和 WHO 她 曾是 . — 影响 和解 在 这 纳特菲尔德 . — 威胁
['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - . — [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
**danger to the rootmen . — emigration of the rootmen .**
危险 到 这 - . — 移民 的 这 - .

她是谁？——在坚果地里促成和解。——对根茎工人构成威胁。——根茎工人的移民。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [ ə'kəːrəns, -'kʌ- ] ['hæpənd] ,
**At the time when all these wonderful occurrences happened ,**
在 这 时间 什么时候全部 这些 精彩的 发生 发生 ,

在所有这些奇妙事件发生之时，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [æn; ən][əʊld] ['bɜːrdˌkætʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**there lived at the entrance of this forest an old Birdcatcher and his**
那里 居住地 在 这 入口 的 这 森林 一个 老的 捕鸟器 和 他的
['fæməli] .
**family .**
家庭 .

在这片森林的入口处，住着一位老捕鸟人和他的家人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][hɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ 'prɔspə ]
**During the two years since he had settled here , his business had prospered**
期间 这 二 年 自从 他 有 定居 这里 , 他的 商业 有 繁荣昌盛
[rɪ'mɑːkəbli] ;
**remarkably ;**
非常 ;

自从他两年前定居于此以来，他的生意发展得非常顺利；

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [səʊ] ['meni] [bɜdz][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]
**and , especially in the Spring and Autumn , so many birds had been taken**
和 , 尤其 在 这 春天 和 秋天 , 所以 许多 鸟类 有 到过 已采取
[ɪn][hɪz; ɪz][nets] ,
**in his nets ,**
在 他的 网 ,

尤其是在春秋两季，他的网里捕获了许多鸟儿。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] ['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][baɪ] ['meni] [ə; eɪ]
**that he had earned many a bright dollar , and had laid by many a**
那 他 有 获得 许多 一个 明亮的 美元 , 和 有 铺设 经过 许多 一个
[speə(r)] ['peni] .
**spare penny .**
空闲的 一分钱 .

他赚了不少钱，也攒下了不少积蓄。

[naʊ] [wʌns][ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,
**Now once on a Spring day a heavy rain had fallen , and , strange to say ,**
现在 一次 在 一个 春天 天 一个 重的 雨 有 倒下 , 和 , 奇怪的 到 说 ,

某个春日，下了一场暴雨，说来也奇怪，

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] :
**ever since that time not a bird was longer to be seen there :**
曾经 自从 那 时间 不是 一个 鸟 曾是 更长 到 是 已见 那里 :

从那时起，那里就再也没有出现过鸟儿的身影：

---

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nets] [tɔːn] , [hɪz; ɪz] [laɪmd] [twɪgz] [dɪ'strɔɪd] ,
**every morning the Birdcatcher found his nets torn , his limed twigs destroyed ,**
每一个 早晨 这 捕鸟器 成立 他的 网 撕裂 , 他的 石灰 树枝 损毁 ,

每天早晨，捕鸟人都会发现他的网被撕破，涂了石灰的树枝被毁坏。

---

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [skriːtʃ] - [aʊl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'kɔɪ] - [bɜdz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪz] .
**and even his screech - owl and other decoy - birds had vanished from their cages and perches .**
和 甚至 他的 尖叫 - 猫头鹰 和 其他 诱饵 - 鸟类 有 消失了 从 他们的 笼子 和 栖木 .

甚至连他的猫头鹰和其他诱饵鸟都从笼子和栖木上消失了。

---

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ - ]
**And yet he knew well [ 29 ]**
和 然而 他 知道 出色地 [ - ]

然而他很清楚[29]

---

[ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] .
**enough there lived no other man in the whole forest who could have done all this .**
足够的 那里 居住地 不 其他 男人 在 这 所有的 森林 WHO 可以 有 完毕 全部 这 .

整个森林里不可能有其他人能做到这一切。

---

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tuː; tə] [fetʃ] ['brʌʃwʊd] .
**One day he had sent his children with the cart deep into the forest , to fetch brushwood .**
一 天 他 有 发送 他的 孩子们 和 这 大车 深的 进入 这 森林 , 到 拿来 灌木丛 .

有一天，他派孩子们赶着车进森林深处去砍柴。

---

['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
**Evening came on , and they did not return .**
晚上 来了 在 , 和 他们 做过 不是 返回 .

夜幕降临，他们却没有回来。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,
**It already began to grow dark , and as they still had not come back ,**
它 已经 开始 到 生长 黑暗的 , 和 作为 他们 仍然 有 不是 来 后退 ,

天色已渐渐暗了下来，而他们仍然没有回来，

---

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**his anxiety increased , and he determined to go in search of them .**
他的 焦虑 增加 , 和 他 决定 到 去 在 搜索 的 他们 .

他的焦虑加剧，于是决定去找他们。

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
**He had just crossed the threshold ,**
他 有 只是 交叉 这 临界点 ,

他刚刚跨过门槛，

---

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
**when suddenly he heard a shouting and singing at a distance in the wood .**
什么时候 突然 他 听到 一个 喊叫 和 歌唱 在 一个 距离 在 这 木头 .

突然，他听到远处树林里传来喊叫声和歌声。

['dʒɔɪəs] [saʊndz] !
**Joyous sounds !**
欢乐 声音 !

欢快的声音！

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
**it was his dear children , who were dragging and pushing along the**
它 曾是 他的 亲爱的 孩子们 , WHO 是 拖拽 和 推动 沿着 这
['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,
**little cart ,**
小的 大车 ,

是他的宝贝孩子们，他们正拖着、推着小车。

---

[paɪld] [ʌp] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [pækt] .
**piled up and closely packed .**
堆积 向上 和 密切 包装 .

堆积如山，密密麻麻。

---

" [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l][ bræt ] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
**" You good - for - nothing little brats , where have you been all this time ?**
" 你 好的 - 为了 - 没有什么 小的 小鬼们 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

“你们这些没用的小鬼，这些年都去哪儿了？”

---

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɑːf]['æŋgrəli] , [ðəʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**" he exclaimed , half angrily , though overjoyed .**
" 他 惊呼 , 一半 愤怒地 , 尽管 欣喜若狂 .

他半是生气半是欣喜地喊道。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['brʌʃwʊd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
**But they laughed , and removing the green brushwood with which they had**
但 他们 笑了 , 和 移除 这 绿色的 灌木丛 和 哪个 他们 有
['kʌvəd] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [kɑːt] ,
**covered the loaded cart ,**
涵盖 这 已加载 大车 ,

但他们笑了，然后移开了盖在装满货物的马车上的绿色灌木丛。

---

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [dɪ'laɪt] , " ['əʊnli] [siː] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [wiː; wi]
**they exclaimed , quite red in the face with delight , " Only see , father , what we**
他们 惊呼 , 相当 红色的 在 这 脸 和 喜 , " 仅有的 看 , 父亲 , 什么 我们
[hæv; həv][hɪə(r)] !
**have here !**
有 这里 !

他们高兴得脸都红了，惊呼道：“父亲，快看，我们这儿有什么！”

---

" [ænd; ənd] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [wɪð]
**" And , lo and behold , the cart was filled from top to bottom with**
" 和 , 洛 和 看哪 , 这 大车 曾是 已填 从 顶部 到 底部 和
['brəʊkən] ,
**broken ,**
破碎的 ,

“瞧，车上从上到下全是碎玻璃，

---

[bent] , [ænd; ənd] - ['pleɪˌθɪŋz] !
**bent , and gnaw'd playthings !**
弯曲 , 和 - 玩具 !

被弯曲、被啃咬过的玩具！

---

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒəz] ;
**And now they went on to tell the whole story of their treasures ;**
和 现在 他们 去 在 到 告诉 这 所有的 故事 的 他们的 宝藏 ;

于是，他们继续讲述了他们所有宝藏的故事；

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wʌn] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,
**and amidst a Babel of voices , all speaking together , one louder than another ,**
和 在……之中 一个 巴别塔 的 声音 , 全部 请讲 一起 , 一 更大声 比 其他 ,

在众人嘈杂、此起彼伏的声音中，每个人都在说着什么，一个比一个声音大，

[ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
**the sum and substance of the story was this .**
这 和 和 物质 的 这 故事 曾是 这 .

故事的要点和实质是这样的。

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [wei] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
**After losing their way , they had wandered about till they came to a narrow ,**
后 输 他们的 方式 , 他们 有 漫步 关于 直到 他们 来了 到 一个 狭窄的 ,

他们迷路后四处徘徊，直到来到一条狭窄的小路上，

[smuːð] [deɪl] , [wɪtʃ] [lɒst] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
**smooth dale , which lost itself like a footpath in the wood .**
光滑的 戴尔 , 哪个 丢失的 本身 喜欢 一个 人行道 在 这 木头 .

平坦的山谷，像林间小径一样蜿蜒而去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['maɪəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .
**The ground was all wet and miry from the rain .**
这 地面 曾是 全部 湿的 和 泥 从 这 雨 .

地面被雨水浸透，泥泞不堪。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] ['splendɪd] [θɪŋz] ['skætəd] [ - ]
**Suddenly , to their amazement , they found all these splendid things scattered [ 30 ]**
突然 , 到 他们的 惊愕 , 他们 成立 全部 这些 灿烂 事物 疏散 [ - ]

突然，令他们惊奇的是，他们发现这些精美的物品散落在各处[30]

[ə'baʊt] [ɪn] ['reɪdiənt] [kən'fjuːʒn] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ,
**about in radiant confusion ; and , had not the sun already sunk behind the pine - trees ,**
关于 在 辐射状 困惑 ; 和 , 有 不是 这 太阳 已经 沉没 在后面 这 松树 - 树木 ,

周围一片光彩夺目，一片混乱；而且，如果太阳还没有落到松树后面的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
**they would have followed the path still further .**
他们 会 有 随后 这 小路 仍然 更远 .

他们本会沿着这条路走得更远。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [end] , [bʌt; bət] [dɪsə'pɪəd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ,
**It seemed to have no end , but disappeared deep in the thicket , and ,**
它 似乎 到 有 不 结尾 , 但 消失 深的 在 这 灌木丛 , 和 ,

它似乎没有尽头，却消失在茂密的灌木丛中，然后，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɪ'struːn] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['treʒəz] .
**as far as they could see , it was all bestrewn with similar treasures .**
作为 远的 作为 他们 可以 看 , 它 曾是 全部 最佳 和 相似的 宝藏 .

在他们看来，到处都散落着类似的宝物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
**The story seemed strange to their father ,**
这 故事 似乎 奇怪的 到 他们的 父亲 ,

他们的父亲觉得这个故事很奇怪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**and he resolved to follow the path they spoke of the next day ,**
和 他 已解决 到 跟随 这 小路 他们 辐 的 这 下一个 天 ,

于是他决定第二天就按照他们所说的路线走。

['həʊpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [huː] [hæd; həd]
**hoping in his own mind to discover a track of the culprit who had**
希望 在 他的 自己的 头脑 到 发现 一个 追踪 的 这 罪魁祸首 WHO 有
[ 'diːkɔi, di'kɔi ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [nets] .
**decoyed away the birds and torn his nets .**
诱饵 离开 这 鸟类 和 撕裂 他的 网 .

他心里暗自希望能够找到那个引诱鸟儿飞走并撕破他渔网的罪魁祸首的踪迹。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ 'glimə ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['fɒrɪst] ,
**The next morning , as soon as the dawn glimmered through the still forest ,**
这 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 这 黎明 闪烁 通过 这 仍然 森林 ,

第二天清晨，当晨曦透过寂静的森林洒下缕缕光芒时，

[ðə; ði] - [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - [kɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]
**the Birdcatcher's whole family were on their way with the wood - cart to the**
这 - 所有的 家庭 是 在 他们的 方式 和 这 木头 - 大车 到 这
[deɪl] ;
**dale ;**
戴尔 ;

捕鸟人一家正赶着运木柴的马车去山谷。

[ænd; ənd] , ['truːli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]
**and , truly enough , there they found everything as the children had described**
和 , 真的 足够的 , 那里 他们 成立 一切 作为 这 孩子们 有 描述
.
**.**
.

果不其然，他们在那里发现的一切都和孩子们描述的一模一样。

" [lʊk] , [lʊk] , ['fɑːðə(r)] !
**" Look , look , father !**
" 看 , 看 , 父亲 !

“看，看，父亲！”

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['splendɪd]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['feləʊ] !
**there is another splendid little wooden fellow !**
那里 是 其他 灿烂 小的 木制的 同伴 !

还有另一个很棒的小木偶！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , ['reɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌtkrækə(r)] ,
**" exclaimed the youngest child , raking out of the mire a little Nutcracker ,**
" 惊呼 这 最小的 孩子 , 耙草 出去 的 这 沼泽 一个 小的 胡桃夹子 ,
[ bi'dɔːb ] [wɪð] [mʌd] ,
**bedaubed with mud ,**
贝多贝德 和 泥 ,

“最小的孩子惊呼道，他从泥潭里挖出一个沾满泥巴的小胡桃夹子，”

[hɪz; ɪz] ['kʌləs] [ɔːl] [wɒʃt] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] [lɒst] .
**his colours all washed off , and his pedestal lost .**
他的 颜色 全部 洗过 离开 , 和 他的 座 丢失的 .

他的光环褪尽，他的神坛也随之陨落。

" ['heɪdeɪ] !
**" Heyday !**
" 鼎盛时期 !

“嘿！

[wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['gɔglɪŋ] [aɪz]
**what a face the fellow has , and what a mouth , and what goggling eyes**
什么 一个 脸 这 同伴 有 , 和 什么 一个 嘴 , 和 什么 戴眼镜 眼睛
!
**!**
!

这家伙长着一张怪脸，一张怪嘴，还有那双瞪得大大的眼睛！

" [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] .
**" cried all the children in one voice .**
" 哭 全部 这 孩子们 在 一 嗓音 .

“孩子们异口同声地喊道。”

" ['sɪli] ['nɒns(ə)ns] !
**" Silly nonsense !**
" 愚蠢的 废话 !

“胡说八道！”

['stjuːpɪd] [tɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['æŋgrəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)]
**stupid toy ! " exclaimed the old man angrily , as he snatched the Nutcracker**
愚蠢的 玩具 ! " 惊呼 这 老的 男人 愤怒地 , 作为 他 抢夺 这 胡桃夹子
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
**from them ,**
从 他们 ,

“愚蠢的玩具！”老人愤怒地喊道，同时一把从他们手中夺过胡桃夹子。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .
**and flung it far away into the wood .**
和 扔 它 远的 离开 进入 这 木头 .

然后把它扔进了远处的树林里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
**But now a wonderful sight presented itself to his view .**
但 现在 一个 精彩的 视线 呈现 本身 到 他的 看法 .

但现在，一道奇妙的景象呈现在他眼前。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kreɪnz] [nest] , [haɪ] [ʌp] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] - [triː] , [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [ - ]
**Out of a Crane's nest , high up on an old oak - tree , there rose a [ 31 ]**
出去 的 一个 起重机的 巢 , 高的 向上 在 一个 老的 橡木 - 树 , 那里 玫瑰 一个 [ - ]

从一只鹤的巢穴里，在一棵老橡树的高处，升起了一只[31]

['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fɔːm] , [kwaɪt] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['gɒsəmə(r)] .
**little maiden of human form , quite enveloped in gossamer .**
小的 少女 的 人类 形式 , 相当 被包裹 在 游丝 .

一位娇小的人形少女，全身都被薄纱包裹着。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
**She climbed down from the tree like a squirrel ,**
她 攀登 向下 从 这 树 喜欢 一个 松鼠 ,

她像松鼠一样从树上爬了下来。

[ræn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['nʌtkrækə(r)] [leɪ] , [dʌg] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪð]
**ran with all speed to the spot where Nutcracker lay , dug him a grave with**
跑 和 全部 速度 到 这 点 在哪里 胡桃夹子 躺 , 挖 他 一个 严重 和
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
**her hands ,**
她 双手 ,

她飞奔到胡桃夹子躺着的地方，亲手为他挖了一个坟墓。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kreɪnz] , [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and , with the aid of the two Cranes , laid him in it ,**
和 , 和 这 援助 的 这 二 起重机 , 铺设 他 在 它 ,

然后，在两只鹤的帮助下，把他放进了棺材里。

[ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'gen] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

**and raked the earth over the spot ; after which she climbed again up the tree ,**

和 耙过的 这 地球 超过 这 点 ; 后 哪个 她 攀登 再次 向上 这 树 ,

她用耙子把泥土耙到那块地方；之后，她又爬上了树。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

**and into the nest .**

和 进入 这 巢 .

然后进入巢穴。

[ðə; ði] ['bɜːrd,kætʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [stʊd] ['əʊpən] - [maʊðd] , [ɪn]['saɪlənt] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

**The Birdcatcher and his family stood open - mouthed , in silent astonishment ;**

这 捕鸟器 和 他的 家庭 站立 打开 - 嘴巴 , 在 沉默的 惊讶 ;

捕鸟人和他的家人目瞪口呆，震惊得说不出话来；

[ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,

**they feared to frighten away the little maiden ,**

他们 害怕 到 吓唬 离开 这 小的 少女 ,

他们怕吓跑小女孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

**but this strange sight made them hesitate what to do .**

但 这 奇怪的 视线 制成 他们 犹豫 什么 到 做 .

但眼前这奇异的景象让他们犹豫不决，不知该如何是好。

" [səʊ] , [səʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [huː] [rɒbz][,em 'iː][ɒv; əv][maɪ] [bred] !

**" So , so , then , you are the little witch who robs me of my bread !**

" 所以 , 所以 , 然后 , 你 是 这 小的 巫婆 WHO 抢劫 我 的 我的 面包 !

“所以，所以，你就是那个偷我面包的小巫婆！”

" [æt; ət][lɑːst] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɜːrd,kætʃər] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'prest] ['æŋgə(r)] .

**" at last exclaimed the Birdcatcher , giving vent to his repressed anger .**

" 在 最后的 惊呼 这 捕鸟器 , 给予 发泄 到 他的 压抑 愤怒 .

“终于！”捕鸟人喊道，发泄了他压抑已久的愤怒。

" [weɪt] [ðeə(r)] [ə'waɪl] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːd] : [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [wɪð] [æks][ænd; ənd] [nets] ;

**" Wait there awhile , my pretty little bird : tomorrow morning we will come again with axe and nets ;**

" 等待 那里 一会儿 , 我的 漂亮的 小的 鸟 : 明天 早晨 我们 将要 来 再次 和 斧头 和 网 ;

“我的漂亮小鸟，请稍等片刻：明天早上我们将带着斧头和网再来；

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [kʌt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] .

**we will then cut down your tree in a trice and catch you .**

我们 将要 然后 切 向下 你的 树 在 一个 瞬间 和 抓住 你 .

然后我们会迅速砍倒你的树，抓住你。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [weə(r)] [ðɪs] [pɑːθ] [liːdz] ,

**For the present let us see where this path leads ,**

为了 这 展示 让 我们 看 在哪里 这 小路 线索 ,

现在，让我们看看这条路会通向何方。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] .

**and whether there are not more of you here .**

和 无论 那里 是 不是 更多的 的 你 这里 .

以及这里是否还有其他人。

" [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

**" Before he had finished speaking ,**

" 前 他 有 完成的 请讲 ,

“在他话还没说完之前，

[hiː; hi] [ i'spai ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [veɪl] [aʊt]
**he espied the little maiden peeping anxiously from under her white veil out**
他 窥视 这 小的 少女 偷窥 焦虑地 从 在下面 她 白色的 面纱 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,
**of the nest ,**
的 这 巢 ,

他瞥见小女孩正焦急地从白色面纱下向鸟巢外张望。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] .
**and making a sign .**
和 制作 一个 符号 .

并制作一个标志。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kreɪnz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nest] [wɪð] [ðeə(r)]
**And instantly the Cranes came flying to her , took up the nest with their**
和 即刻 这 起重机 来了 飞行 到 她 , 采取 向上 这 巢 和 他们的
[bɪls] ,
**bills ,**
账单 ,

于是鹤群立刻飞到她身边，用喙叼走了鸟巢。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
**raised it from the branches , and bore it swiftly through the air .**
提高 它 从 这 分支 , 和 钻孔 它 迅速地 通过 这 空气 .

他把它从树枝上摘下，然后迅速地带着它飞向空中。

[huː] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [biː; bi][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ruːt] - ['væli] ?
**Who other could the little maiden be than our Princess of Root - Valley ?**
WHO 其他 可以 这 小的 少女 是 比 我们的 公主 的 根 - 谷 ?

除了我们根谷的公主，还能有谁能成为这位小姑娘呢?

[fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrɪˌpiːpl] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**Fear of her father and her countrypeople had prevented her**
害怕 的 她 父亲 和 她 乡下人 有 阻止 她
[rɪ'tɜːnɪŋ] [ - ]
**returning [ 32 ]**
返回 [ - ]

由于害怕父亲和乡亲，她一直没有返回[32]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['væli] .
**to her native Valley .**
到 她 本国的 谷 .

回到她的故乡山谷。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːtinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
**At the same time a feeling of sorrow for the haughtiness with which she**
在 这 相同的 时间 一个 感觉 的 悲哀 为了 这 傲气 和 哪个 她
[hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɝdz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] ,
**had treated the Birds whom she had once loved ,**
有 治疗 这 鸟类 谁 她 有 一次 喜爱 ,

与此同时，她也为自己曾经傲慢地对待她所爱过的鸟儿而感到悲伤。

[hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
**had grown so strong in her heart ,**
有 生长 所以 强的 在 她 心 ,

在她心中变得如此强大，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [ɪl] - [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðiːz]
**that she resolved to make amends for her former ill - conduct to these**
那 她 已解决 到 制作 修改 为了 她 以前的 患病的 - 执行 到 这些
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kriːtʃəz] .
**good - natured creatures .**
好的 - 自然 生物 .

她决心弥补自己过去对这些善良生灵的不当行为。

---

[sɪns] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl]
**Since the fatal day when her husband and his people had been all**
自从 这 致命的 天 什么时候 她 丈夫 和 他的 人们 有 到过 全部
[dɪ'strɔɪd] ,
**destroyed ,**
损毁 ,

自从她丈夫和他的族人全部被毁灭的那天起，

---

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðɪs] [triː] ,
**she had made her abode in this tree ,**
她 有 制成 她 住所 在 这 树 ,

她曾以这棵树为家，

---

[ænd; ənd] ['teɪkən] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [keə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [huːz] ['peərənts] [hæd; həd]
**and taken under her tender care all the young birds whose parents had**
和 已采取 在下面 她 投标 关心 全部 这 年轻的 鸟类 谁 父母 有
[daɪd] .
**died .**
死亡 .

她悉心照料所有失去父母的幼鸟。

---

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
**Indeed she it really was who , in spite of her fear of Men ,**
的确 她 它 真的 曾是 WHO , 在 尽管如此 的 她 害怕 的 男人 ,

事实上，尽管她害怕男人，但正是她做到了这一点。

---

[hæd; həd] ['evri] [naɪt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - [nets] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði] [bɜːdz]
**had every night destroyed the Birdcatcher's nets , and had warned the birds**
有 每一个 夜晚 损毁 这 - 网 , 和 有 警告 这 鸟类
[ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .
**against venturing near him .**
反对 冒险 靠近 他 .

他每晚都会破坏捕鸟人的网，并警告鸟儿不要靠近他。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] ,
**At this instant however she saw the danger which threatened her countrymen ,**
在 这 立即的 然而 她 锯 这 危险 哪个 威胁 她 同胞们 ,

然而就在此时，她看到了威胁同胞的危险。

---

[ɪf] [ðiːz] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [ruːt] - ['kɪŋdəm] .
**if these selfish people should discover the Root - kingdom .**
如果 这些 自私 人们 应该 发现 这 根 - 王国 .

如果这些自私的人发现了根王国。

---

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [jiːld] .
**All other considerations therefore must yield .**
全部 其他 考虑因素 所以 必须 屈服 .

因此，其他所有考虑都必须让位于其他因素。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [kreɪnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['væli] ,
**Without delay she desired the Cranes to convey her straight to her own Valley ,**
没有 延迟 她 想要的 这 起重机 到 传达 她 直的 到 她 自己的 谷 ,

她立即要求鹤群直接送她回自己的山谷。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'laɪt] , ['hæpən] [wɒt] [mait] .
**where she was resolved to alight , happen what might .**
在哪里 她 曾是 已解决 到 点燃 , 发生 什么 可能 .

她决心在那里下船，听天由命。

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌtfiːld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒliz] ,
**In the Nutfield , which had so recently been the scene of her false splendour and her follies ,**
在 这 纳特菲尔德 , 哪个 有 所以 最近 到过 这 场景 的 她 错误的 辉煌 和 她 愚行 ,

在纳特菲尔德，那个不久前还是她虚假辉煌和愚蠢行径发生的地方，

[ðə; ði] - ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sembəld] .
**the Rootmen happened on this very day to be assembled .**
这 - 发生 在 这 非常 天 到 是 组装 .

就在这一天，根人组织成立了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] [kən'dʌkt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ,
**Notwithstanding her wrong conduct , they had not yet given up the Princess , and ,**
虽然 她 错误的 执行 , 他们 有 不是 然而 给定 向上 这 公主 , 和 ,

尽管她行为不端，但他们还没有放弃公主，而且

[æt; ət] [ðə; ði] [ in'triːti ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
**at the entreaties of her father ,**
在 这 恳求 的 她 父亲 ,

在她父亲的恳求下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [steps] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
**they were met to consider what steps could be taken to search for her .**
他们 是 遇见 到 考虑 什么 步骤 可以 是 已采取 到 搜索 为了 她 .

他们开会商讨可以采取哪些措施来寻找她。

[ðə; ði] [kreɪnz] [ ə'lait ] [wɪð] [ðə; ði] [nest] .
**The Cranes alighted with the nest .**
这 起重机 下车 和 这 巢 .

鹤群带着鸟巢落了下来。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['dɔːtə(r)] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ['fɑːðə(r)] ,
**In an instant the repentant daughter fell on the neck of her overjoyed father ,**
在 一个 立即的 这 悔改的 女儿 跌倒 在 这 脖子 的 她 欣喜若狂 父亲 ,

刹那间，悔恨的女儿扑倒在欣喜若狂的父亲的脖子上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ kəm'pæʃənit ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
**and all the People compassionated her , and forgave her from**
和 全部 这 人们 富有同情心 她 , 和 原谅了 她 从
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ - ]
**the bottom [ 33 ]**
这 底部 [ - ]

所有人民都同情她，从底层原谅了她[33]

[ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
**of their hearts .**
的 他们的 心 .

他们心中的。

[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp]
**In their delight at seeing her again , all were ready to give themselves up**
在 他们的 喜 在 看到 她 再次 , 全部 是 准备好 到 给 他们自己 向上
[tuː; tə] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
**to unrestrained rejoicing ,**
到 不受约束的 欢欣鼓舞 ,

再次见到她，众人欣喜若狂，都准备尽情欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʃekt] [ðeə(r)] ['merimənt] .
**but the Princess checked their merriment .**
但 这 公主 已检查 他们的 欢乐 .

但公主制止了他们的欢乐。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd]
**She told her People the danger which threatened them of being discovered**
她 讲述 她 人们 这 危险 哪个 威胁 他们 的 存在 发现
[baɪ][men] .
**by Men .**
经过 男人 .

她告诉她的人民，他们面临着被男人发现的危险。

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['terə(r)] [siːzd] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] :
**Anxiety and terror seized the Rootmen at this news :**
焦虑 和 恐怖 查获 这 - 在 这 消息 :

听到这个消息，鲁特曼一家陷入了焦虑和恐惧之中：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**it was no longer possible to remain in the forest .**
它 曾是 不 更长 可能的 到 保持 在 这 森林 .

已经无法继续留在森林里了。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ruːt] - ['væli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [baɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]
**They at once resolved to leave Root - Valley , and to emigrate by subterranean**
他们 在 一次 已解决 到 离开 根 - 谷 , 和 到 移民 经过 地下
[p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] .
**passages to distant lands .**
段落 到 遥远 土地 .

他们立即决定离开根谷，通过地下通道移民到遥远的土地。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [pʊt] [ðəm'selvz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ɪn] ['məʊʃn] ,
**The whole body put themselves forthwith in motion ,**
这 所有的 身体 放 他们自己 立即 在 运动 ,

整个身体立刻动了起来，

[wen] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['haɪts] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] ,
**when just at that instant there appeared upon the rocky heights , behind the thick hedge ,**
什么时候 只是 在 那 立即的 那里 出现 之上 这 岩石 高度 , 在后面 这 厚的 对冲 ,

就在那一刻，在岩石高地上，在茂密的树篱后面，出现了

[ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
**the Birdcatcher with his family .**
这 捕鸟器 和 他的 家庭 .

捕鸟人和他的家人。

[ɪf] [ðiːz] [fəʊks][hæd; həd] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstənt] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ,
**If these folks had been astonished at the first instant , how much more so were they now ,**
如果 这些 各位 有 到过 惊讶 在 这 第一的 立即的 , 如何 很多 更多的 所以 是 他们 现在 ,

如果这些人一开始就感到惊讶，那么现在他们该有多么惊讶啊！

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] !
**when they saw all the little Rootmen disappear in the rocks !**
什么时候 他们 锯 全部 这 小的 - 消失 在 这 岩石 !

当他们看到所有的小根人都消失在岩石中时！

['æŋgri] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
**Angry and impatient at not being able to get at them ,**
生气的 和 不耐烦 在 不是 存在 有能力的 到 得到 在 他们 ,

因为无法接近他们而感到愤怒和不耐烦。

[ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] [traɪd] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,
**the Birdcatcher tried all he could to break through the hedge , but in vain ,**
这 捕鸟器 尝试 全部 他 可以 到 休息 通过 这 对冲 , 但 在 徒劳 ,

捕鸟人想尽一切办法想要突破树篱，但都徒劳无功。

— [hiː; hi]['əʊnli] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hændz] .
**— he only came off with scratched and bleeding hands .**
— 他 仅有的 来了 离开 和 刮痕 和 出血 双手 .

他只落得双手擦伤流血的下场。

" [ɪl] - [lʌk] !
**" Ill - luck !**
" 患病的 - 运气 !

“真倒霉！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [hæd; həd][ai][bʌt; bət][maɪ][æks][ænd; ənd] [nets] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
**" he exclaimed ; " had I but my axe and nets , to catch those tiny little creatures ,**
" 他 惊呼 ; " 有 我 但 我的 斧头 和 网 , 到 抓住 那些 微小的 小的 生物 ,

他惊呼道：“如果我有斧头和渔网，就能捕捉到那些小家伙们了！”

[ai] [mait] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**I might sell them in the town , or make a show of them ,**
我 可能 卖 他们 在 这 镇 , 或者 制作 一个 展示 的 他们 ,

我可能会把它们拿到镇上去卖，或者拿去展览。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
**and become the richest man in the world !**
和 变得 这 最富有的 男人 在 这 世界 !

成为世界首富！

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] ['melədi] ,
**" And thereupon he took his whistle , and began to whistle an alluring melody ,**
" 和 于是 他 采取 他的 哨 , 和 开始 到 哨 一个 诱人 旋律 ,

于是他拿起哨子，吹起了一首动听的曲子。

['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [laɪk] [bɜːdz] ;
**thinking by this means to entice the little People like birds ;**
思维 经过 这 方法 到 诱惑 这 小的 人们 喜欢 鸟类 ;

想用这种方法引诱像鸟儿一样的小人物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [veɪn] .
**but this attempt was likewise in vain .**
但 这 试图 曾是 同样地 在 徒劳 .

但这一尝试同样徒劳无功。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒk] , ['æktʃuəli] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ - ]
**All the little Rootmen passed before his eyes into the rock , actually laughing and [ 34 ]**
全部 这 小的 - 通过了 前 他的 眼睛 进入 这 岩石 , 实际上 笑 和 [ - ]

所有的小根人都从他眼前消失在岩石中，他们真的笑着[34]

['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] [elf] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,
**making faces at him ; and when the very last little elf vanished in the rock ,**
制作 面孔 在 他 ; 和 什么时候 这 非常 最后的 小的 精灵 消失了 在 这 岩石 ,

对着他做鬼脸；当最后一个小精灵消失在岩石中时，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [kləʊzd] .
**the opening closed .**
这 开幕 关闭 .

开口关闭了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [ə'gen] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - .
**Since that time no one has ever again seen the little Rootmen .**
自从 那 时间 不 一 有 曾经 再次 已见 这 小的 - .

自那以后，就再也没有人见过那些小根人了。

[ðə; ði] [end] .
**The End .**
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊts]
**TRANSCRIBER'S NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] ; [haʊ'evə(r)] ,
**Inconsistencies in hyphenation have been retained ; however ,**
不一致之处 在 连字符 有 到过 保留 ; 然而 ,

连字符使用上的不一致之处仍然保留；然而，

[sʌm; səm] [mɪd] - ['pærəgrɑːf] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] .
**some mid - paragraph illustrations have been moved to the beginning of the chapter .**
一些 中 - 段落 插图 有 到过 已搬 到 这 开始 的 这 章 .

部分段落中间的插图已移至章节开头。

[klɪk] [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)nz] .
**Click the illustrations to view larger versions .**
点击 这 插图 到 看法 更大的 版本 .

点击插图可查看大图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神